LingAeg 1 (1991), p. 315–331

Sweeney, Deborah

What's a Rhetorical Question?

What's a Rhetorical Question?

Deborah Sweeney, Jerusalem

In my doctorate[1], I described how letter writers structure their texts around quotations from their correspondants' letters or from letters of third parties; what they choose to quote, what they omit, how they mark off material from the other letter and how they compose their reaction to this quotation. Like many linguistically orientated Egyptologists, I am interested in the relationship between pragmatics and syntax, most specifically in how people communicate with one another, and in particular how in conversations and correspondance one partner fits her or his utterances to what they have already heard on the one hand or expect to hear from their partner on the other.

In the context of this research, I was most excited to read Junge's review[2] of Silverman's book[3]; this was one of the rare occasions that Egyptologists discuss the two sides of conversations. I was delighted to recognise the idea of structuring one's contribution in expectation of a response from one's hearer – putting the dialogue and the audience back into consideration. Junge made two basic points:

1. Questions with initial *jn* and *jn-jw* are not always information-orientated. They shade from the informative through questions with a preferred response (like Would you like to have coffee with me after the lecture?) into the downright rhetorical.

2. These types of questions requiring different answers have different sentence structures.

---

[1] D. Sweeney, *Interquotation in Non-Literary Letters from the Ramesside Period*, Jerusalem 1990 (unpublished).

[2] Junge, *BiOr* 40 (1983), 545-559.

[3] Silverman, *Interrogative Constructions.*

If an Ancient Egyptian was banging on his neighbour's door in the morning and shouting "Have you got up yet?" he would use *jn* + *jw* + subject + stative[4]; if his friend opened the door and gazed at him blearily with one eye open, the Egyptian might want to ask the same question rhetorically, and then he would use *jn* + subject + stative.[5]

Most Egyptologists use verb forms or sentence structures as their starting points; some, such as Sarah Groll's school, like Groll herself, Orly Goldwasser or Shlomit Israeli, and also the late Callender, use larger chunks of text, and investigate how pragmatics can elucidate why various verb forms are chosen or what they can express. Simply by way of experiment, I chose to start from a purely pragmatic definition and see what might emerge as the link between pragmatics and syntax if one reversed the process. I was tempted to do something extreme by the desire to exemplify a tendency I see existing in Egyptological research, where lingustic models are used as the jumping-off point, often erecting an elaborate theoretical structure before any reference to the texts.

I started by defining information-seeking questions and assessing how rhetorical questions differ from them. Questions are defined according to their preconditions, which refer to the knowledge and motivation of A, the speaker, and B, the hearer.

Questions proper are asked in order to obtain information.[6] This information is known to B alone, not to A or to both A and B – a point which is relevant to Junge's definition of rhetorical questions. Following that eminently entertaining linguist Labov, we can call them A-events, B-events and AB-events.[7] For present company at this conference, AB-events would be the published works of Polotsky; B-events, known to you but not to me, would be what time conference participants with jet-lag think it *really* is, and A-events, known to me but not to you, would be the dire secrets of my murky past.

The preconditions of questions[8] are:

1. A does not know information X
2. A wants to know information X
3. Information X is knowable
4. B knows X

---

[4] Junge, *BiOr* 40 (1983), 558.

[5] *Ibid.*

[6] Lyons, *Semantics* 2, 754.

[7] Labov, in: *Studies in Social Interaction*, 124. Note the distinction made by Searle, *Speech Acts*, 66 between real questions and "exam questions", where A asks B to find out whether B knows X.

[8] Compare Labov - Fanshel, *Therapeutic Discourse*, 89; Searle, *Speech Acts*, 66.

5. B is willing to tell A X

6. B would not necessarily have told A X without being asked.

For example, in pWestcar, Rudjedet, after her maternity leave, asks to be updated on the housekeeping.

(1)   pWestcar 11, 19-20

$'ḥ'.n ḏd.n.s n wb3.t.s jn jw p3 pr sspd 'ḥ'.n ḏd.n.s jw.f sspd m bw nb nfr$ "And then she said to her maidservant, 'Is the house prepared?' and then she said, 'It is prepared with everything good'."

Initially, I will define rhetorical questions as questions which are *not* asked with the view of eliciting new information from B. Next, I shall weed out two other classes of speech acts which also have interrogative form, and also do not elicit new information from B, but are nonetheless not rhetorical questions – indirect requests phrased as questions and questions which A answers himself.

1.   Indirect requests where A asks B to do something by means other than a direct order – for example, instead of "Close the window," "Can you close the window?" which conventionally "acts as" a request to close the window, rather than as a question about B's window-closing abilities.[9]

        The linguists Labov and Searle explain that these constructions function as indirect speech acts by making semantically explicit statements or questions about the preconditions for the command, and in particular about B's future or current actions.[10]

---

[9] See Searle, in: *Syntax and Semantics* 3, 59-82, and Levinson, *Pragmatics*, 263 ff. A may even hint, "It's cold in here." The speaker does not make explicit what he expects the hearer to do, and so the hearer may not necessarily 'take up' this request by closing the window. He may, for instance, turn up the heating instead.

[10] Searle, *Syntax and Semantics* 3, 71-72. Labov supplies a rule for indirect requests (Labov - Fanshel, *Therapeutic Discourse*, 82) which states that:

If A makes to B a request for information or an assertion about:
a. The existential status of an action X to be performed by B
b. The consequences of performing action X
c. The time T1 that an action X might be performed by B
d. Any of the preconditions for a valid request for X as given in the Rule of Requests (Labov - Fanshel, *Therapeutic Discourse*, 78):

(2)   Letters to the Dead VI, 2-4

jr t3 b3k.t Jmjw ntt mr.tj (j)n n ʿḥ3.n.k ḥr.s grḥ hrw ḥnʿ jrr nb r.s jrr.t nb.t r.s "As for the maidservant *Jmiw* who is ill, can't you fight for her night and day with every man and every woman who acts against her?"[11]

Despite the question format, the response which A wants is an action by B, not information from B. Answering these requests as if they were questions counts as manipulative discourse, deliberately missing the point.[12]

2.   Questions which A answers himself.

(3)   CT II 331d -332d

(If A addresses to B an imperative specifying an action X at a time T1, and B believes that A believes that :
ia. X should be done (for a purpose Y)
ib. B would not do X in the absence of the request,
ii. B has the ability to do X (with an instrument Z)
iii. B has the obligation to do X or is willing to do it
iv. A has the right to tell B to do X
then A as heard as making a valid request for action.)

and all other preconditions are in effect, then A is heard as making a valid request of B for the act X.

[11] Cf. Hekanakhte II 44 *(j)n nn ṯr.ṯn n.j ḥbs.wt(.j)* "Will you not be respecting my wife for me?" Peas. B1, 8-9 *jn nn r.f dj.k sw3.n ḥr w3.t* "Won't you really allow us to pass upon the road?" pWestcar 5, 19 *jn n ḫn.n.ṯn* "Can't you row any longer?" and *JEA* 56 pl. 46 r 2; Urk. I 129, 6-8; pBerlin 10016 v 4a-5a (see Silverman, *Interrogative Constructions*, 12); pBoulaq 8 r 13-14, and for Late Egyptian pAnastasi V 22, 5; LES 72, 11-12; LRL 46, 10; Černý - Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 46, 2 r 8-9; pSallier I 4, 1. Most of these are corroboration questions. The same applies to vetitives. Peas. R 53 *jn ḥnd.k ḥr ḥbs.w.j* "Is it upon my clothes that you are going to tread?" Peas. B1, 18 *jn ʿw3.tw.j r.f m sp3.t.f* "Is it really in his nome that I will be robbed?" Cf. for Late Egyptian LES 37, 12-13; LES 38, 6-7 ; (// LES 41,16 - 42, 3); LES 75, 11-12. Junge, *BiOr* 40 (1983), 547-548, discusses initial prospective *stp.f* forms as indirect requests. However, other forms are also used – *n stp.n.k* (Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead*, VI, 3; pWestcar 5, 19) *jw stp.n.k* pBerlin 10016, 4a (See Silverman, *Interrogative Constructions*, 12.) In Late Egyptian, however, indirect requests can also take a third future (Černý - Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 46, 2 v 8-9) *bw jrj.k stp* (LES 72, 11) or a *tw.k m nʿjj* verb form (LRL 46.10) or *jḫ* + defined verb form (pAnastasi V 22, 5; pSallier I 4, 1) and the point seems to be that the hearer's present or future action is called into question, rather than that a specific verb form is used.

[12] E.g. "Have you left the door open again?" "Yes." Stubbs, *Discourse Analysis*, 106.
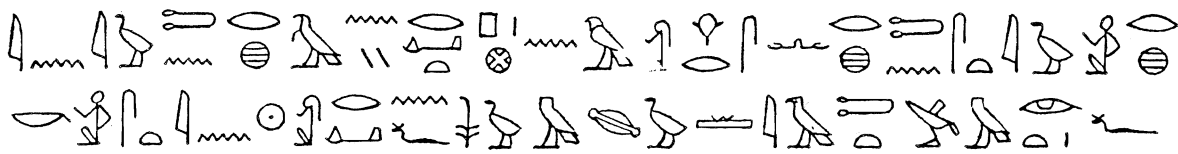
jn jw.tn rḫ.twnj rdj.t P n Ḥrw ḥr.s n rḫ.tn st jw.j rḫ.kwj st jn Rʿ rdj n.f sw m jsw jȝṯ.t m jr.t.f "Do you know why Pe was given to Horus? You do not know it (but) I know it. It was Reʿ who gave it to him in compensation for the mutilation in his eye."[13]

In this example, the question is clearly not asked to obtain information since it stresses that the hearer does not know something. Since in the Coffin Texts these glosses alternate with frontal extrapositions introduced by *jr,* it seems that the question is simply a form of topicalisation.[14] Although information is supplied here, B is not the one who supplies it. B's response is, at the most, to attend more closely to the topic.

Let us investigate a number of rhetorical questions to see how they diverge from the basic preconditions of asking questions.

(4)   Adm. 11, 12-13

mtn sw ḥr ḏʿ[r r qd] ḥr m n tnj snḏw r sḫm-jb "Look, why does he seek to create when the timid has not been distinguished from the violent?"[15]

---

[13] Cf. CT IV 229-230b *m tr r.f st nn n nṯr.w jm.jjw bȝḥ Ḥw pw ḥnʿ Sjȝ wnn ḥnʿ jtj.j Jtm m ḥr.t hrw nt rʿ nb* "Who are those gods who are in the presence? They are Hu and Sia who are with my father Atum the whole of every day." Also CT IV 188b-c, 191c-d, 201b-c, 204b-207a, 214b-215c, 216a-217c, 219b-221b, 223c-227a, 234a-237b, 238d-243d, 246b-249a, 252a-253b, 276b-281d, 286a-287b. Also Peas. B1, 199-200 *ḏȝ.t jtrw m-sȝ tb.tjj ḏȝ nfr nn* "Crossing the river on sandals is a good crossing? No!" Compare CT IV 101g-h, Hekanakhte I v 3-4, pWestcar 11, 6-8, and for Late Egyptian pAnastasi V 11, 6; KRI I 66, 2-5; LES 32, 14; LES 73, 15-16.

[14] Borghouts, in: *Crossroad,* 52. Compare the findings of Schifflein - Keenan - Platt, in: *Questions and Politeness.* On p. 53 they point out that caretakers of small children often ask and answer questions themselves in order to draw attention to something.

[15] Amenemope VI, 18-19 *m jr ḏd pȝ hrw mj dwȝ ph nn mj jḫ* "Do not say, 'Today is like tomorrow.' How will this end?" Amenemope XIX 11-12 *m jr sḏr tw jw.k <m>ḥrjj dwȝ ḥḏ tȝ dwȝ mj jḫ* "Do not lie down in fear of tomorrow. Comes today, how will tomorrow be?" Sin. B 122 *ptr smn djj.t r ḏw* "What would make papyrus cleave to the mountain?" Cf. Adm. 14, 14; Urk. IV 1344, 8-9, and for Late Egyptian LES 2, 12; LES 66,15 - 67,2; LES 73,16 - 74,1; LRL 36, 12. Note, however, that one can ask an unanswerable question in good faith, in which case it is not rhetorical. For example, the neighbour of little Maia (aged 6) has just been explaining to her about Israeli political parties. Maia: "But what about God?" – Neighbour: "What do you mean?" – Maia: "What about God – is He Likud or Labour?"

If we look at this question in terms of preconditions, it is obviously unknowable – the intentions of the gods are notoriously difficult to decipher.

(5)   pAnastasi I 20, 7-8
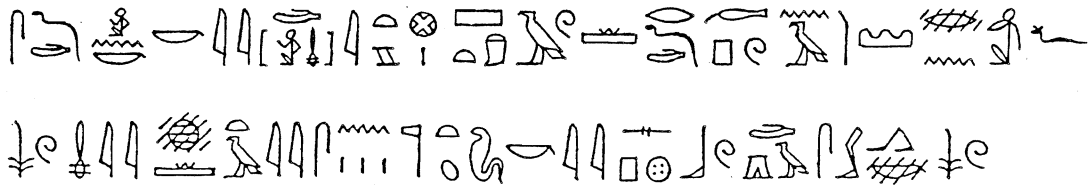
sḏd.j n.k kjj dmj št3 r-ḏd Kpnj rn.f sw mj jḥ t3jj.sn nṯr.t kjj zp bw dg3s.k sw "Let me tell you of another mysterious town: Byblos is its name. What is it like? And their goddess? Another time! You have never visited it."[16]

This question infringes the preconditions of normal questions because B does not know the answer (and indeed, the questions in pAnastasi I are asked explicitly in order to prove B's ignorance).[17] In this instance, Ramses II harangues his army after he has routed the Hittite onslaught single-handed.

(6)   Kadesh Poem 253-4
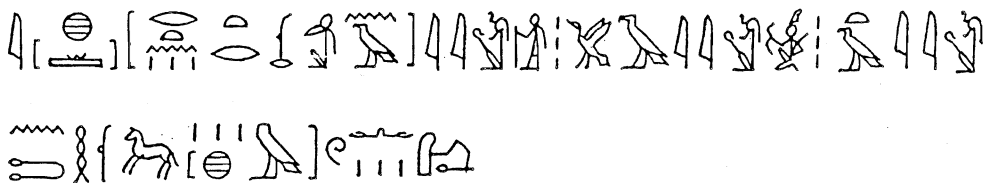
jḥ [r.tn tr n3]jj.j sr.w p3jj.j mš' t3jj.j ntḥtr [ḥm].w 'ḥ3 "What about you then, my captains, my soldiers, my charioteers who shirked the fight?"[18]

---

[16] LES 66, 13-14 *sw tnw p3 jmw n 'š j-dj n.k X sw tnw t3jj.f js.t Ḥ3rw* "Where is the cedar ship X gave you? Where is its Syrian crew?" LES 72, 2-3 *ḥr jn bn jw.w <r> dj.t.s n.k* "And what if they won't give it to you?" pAnastasi I passim; pAnastasi IV 10, 10-12; 11, 2-4.

[17]   Janet Johnson pointed out, during the discussion, that it might be possible to set up a hierarchy of rhetorical questions, with those which could be answered by people other than the addressee being more manipulative than those which are genuinely unanswerable. Labov - Fanshel, *Therapeutic Discourse*, 90.

[18] Hekanakhte XVI r 9 *jn mḏd.k jb n ḥm.t.k m sm3 pr.w.j* "Is it in (going as far as) slaying my household that you (are prepared to) follow the desires of my wife?" Kadesh Poem 218-219 *jḥ tr ḥr jb.k n3 ḥm.w ntjj bw ḫdn ḥr.j n ḥḥ.w jm.sn* "Why do you fear those weaklings whose multitudes I disregard?" Cf. Hekanakhte I v 2; Hekanakhte I v 16-17; Hekanakhte II 43; Lebensmüder 32-3; Peas. B1, 180; Piankhy 6, and for Late Egyptian pAbbott r 6, 1 (*KRI* VI 477, 3-4); Amenemope IV, 17; pAnastasi IV 10, 10-12; pAnastasi IV 11, 2-4; LES 16, 9-10; LES 37, 12-13; LES 45, 12; LES 59, 6-7; LRL 22, 1-2; oDeM 126 r 3-5; LRL 67,16 - 68,1; Kadesh Poem 92; Kadesh Poem 314; oGardiner 165 v 4-5 (*KRI* III 549, 8-10).

In this instance, A is asking a question to which he knows B is not prepared to reply – (trying to tease or irritate B by questioning him on some touchy point.) So far, A seems to be getting one up on B by putting him in the position of being unable to answer questions.

In the following example, the plaintiff is complaining in the Deir el-Medineh court against the son of the draughtsman Menna, an important man in the community.[19] The court, however, turns on the unhappy plaintiff and orders him a thrashing.

(7)   *KRI* V 579, 3-4 (pDeir el-Medineh 27, r 8-9)

jw n3 sr.w <ḥr> dj.t n.j n 100 n sḫt n štt3 r-dd j jj3 jḫ tw.k <ḥr> dd.f ...."And the officials gave me 100 blows of the birch, saying, 'Just what are you saying?!'"[20]

Here, the infringment of the preconditions is different. A does not want to hear B's answer, and refuses to give him a conversational turn.

The Eloquent Peasant, now in the throes of his seventh complaint before the steward Rensi, asks:

(8)   Peas. B1, 280-281

ḫn.j ḫpr m3jr.j dr ḫft ḥr.k ptr d3r.k "My speech is done, my grief is all before you. What do you want?"[21]

Again, A is not really interested in having this question answered, (this time for semantic reasons: having outlined his problem ad nauseam, the Peasant does not think the steward

---

[19] See Janssen, in: *Gleanings from Deir el-Medîna*, 119-20.

[20] Cf. pAnastasi V 22, 5-6; pAnastasi V 15, 7; LES 13, 1.

[21] Cf. Hekanakhte II, 43-44 *ptr qjj n wnn.j ḥnʿ.tn m tt wʿ.t (j)n nn tr.tn n.j ḥbs.wt(j.)* "What then is the point of my being with you in one household? Will you not then respect my wife for me?" pAnastasi IV 9, 4-5 *jj3 jḫ p3jj.k dd ḥr.tw ndm wʿw r sš mj sdd.j n.k p3 sḫr wʿw* "What is it that you are reputed to say, 'The soldier's calling is pleasanter than the scribe's'? Come let me describe to you the condition of the soldier." Cf. *JEA* 56 pl. 46 r 2-3; Peas. B1, 46-48; pWestcar 12, 11, and for Late Egyptian pBM 10052, 8, 19-20; LES 45, 12; LES 58, 7; LES [64, 13]; LES 73,16 - 74,1; LRL 15, 9-10 ; LRL 32, 11-12; LRL 36, 12; LRL 67,16 - 68,1; RAD 56, 4.
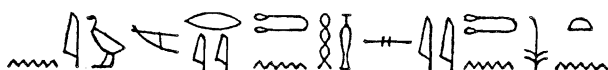
needs any more explanation). Again, A's refusal to allow B to respond puts B into a position of inferiority or embarrassment.

(9)   pBerlin 10025 r 5-6 (Scharff, *ZÄS* 59 [1924], pl. IV)

(j)n jw nb.j ꜥ.w.s.ḥr ḥḥ ntt r jr.t r b3k jm......(j)n jw.j qsn.kwj nb.j ꜥnḫ wḏ3 snb "Is my lord, LPH, seeking what will be done against this humble servant?" (I hope not).... "Am I in trouble, my lord, LPH?" (I hope not.)

(10)   Urk. I 205, 2

(j)n jw mrj.tn ḥsj tn nsw.t "Do you want the king to favour you?" (which in Egypt can only be answered "Of course!")[22]

In these cases, A is trying to make B agree with him.[23] It is difficult to draw the dividing line where these questions shade into questions where A has a preferred answer, such as "Is dinner ready?" but nonetheless leaves the outcome openended. I have left the latter out of consideration.[24]

These questions are sometimes designed to manoevre B into agreeing with a proposition which A sets up as entailed by the question, as if B was answering and supplying the missing middle term of the argument. This is a strong manipulative ploy,

---

[22] Silverman, *Interrogative Constructions*, 18, ex.7; Amenemhat 2, 7-9; CT I 159 d-g; CT I 160g ff; CT I 168 d-169a ; CT I 239e; CT III 86e; Hekanakhte I v 17; Hekanakhte XVI r 9; Kenamun pl. 8, 3-4; Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead* I, 8, II, 4, III, 3; Meir I pl. V; pLouvre 3230 v 2-3; Peas. B1, 18; Peas. B1, 95; Peas. B1, 103-104; Peas. B1, 106; Peas. B1, 135; Peas. B1, 225; Peas.B1, 282; Piankhy 6; Sin. B 115-116; Sin. B 120-121; Urk. I 129, 11-12; Urk. IV 650, 5; pWestcar 11, 10-12.

[23] Polotsky, *Collected Papers*, 135 asserts that the proposition to be contradicted is imputed to B. This is actually rather rare, mostly in miscellany texts promoting the advantages of the scribal career. Cf. also oGardiner 165 v 4-5 (*KRI* III 549, 8-10)

[24] Incidentally, wanting an answer of "no/nothing" to a question is *not* the same as not wanting the question to be answered at all. Peas. B1, 280-281 *ḫn.j ḫpr m3jr.j dr ḫft ḥr.k ptr ḏ3r.k* "My speech is done, my grief is all before you. What more do you want?" The Peasant does not want the answer "Nothing." He wants Rensi to rectify his complaint.

since interrogative syntax places powerful constraints on what can follow,[25] and the comment which follows a question is generally taken as its answer.
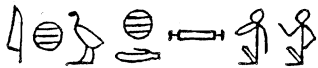
(11)   Urk. I 39,17 - 40,1
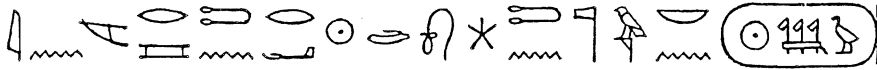
jn mrj.tn R' dw3.tn nṯr nb n S3ḥwr' "Will you love Re'? (Yes, so) you should worship every god for Sahure'".[26]

(12)   Hekanakhte II r 42-43

(j)n jw ḥm w' jm.tn r wḏd srḥ.w n.f ḥm.t.f jḥ wḏd.j "Is one of you patient when his wife has been denounced to him? (Certainly not!) Then I shall be patient."

I define rhetorical questions as questions which are either:

a) unanswerable – either by that particular hearer B or by people in general. B's response is zero (the answer is blocked by B.)

b) unanswered – A shows that he is not interested in hearing B's answer. B's response is zero (the answer is blocked by A.)

c) predetermined – have a preferred answer which A wants to elicit from B. B's response is already fixed by A.

Rhetorical questions do not elicit new information from B – however, they do elicit something from B, either a manipulated agreement with A, or a failure to answer, which causes B to lose face vis-a-vis A.

---

[25] Stubbs, *Discourse Analysis*, 104.

[26] Pyr. 879 b-c *jn mrj.tn 'nḫ Tm wrḫ.tn mrḥ.t wnḫ.tn ḥbs* Will you want Atum to live? You should smear on oil, you should put on garments. LES 5, 7-8 *jn jw j-dj.j t3jj.j šrj.t n p3 w'r n Km.t jmj šm.t.f n.f 'n* Am I going to give my daughter *to the refugee from Egypt.*? Make him push off again!" Cf. CT I 15c-16a; CT II 118c-e; CT V 54c-55b; CT VI 316r-317a; Hekanakhte I v 17; Adm. 13, 3; Adm. 14, 13-14; pKahun 30, 8-13; Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead* VI, 7-9; Erman, *Mutter und Kind*, 2, 1-3; *ibid.* 2, 8-9; Nu 29.2-3; Peas. B1, 146-147; Peas. B1, 148-150; Peas. B1, 311-313; Peas. B1, 322-323; Pyr. 685 a-b; Pyr. 893 a-b Pyr. 1224 b-c; Ti pl. CXI; pWestcar 11, 6-8, and for Late Egyptian pAnastasi V 10, 7-8; Anastasi IX r 7 (*KRI* III 505,15 - 506,1): *KRI* V 579, 4-5.

Rhetorical questions seem to be asked either when A already has power over B, or is trying to gain power over B by playing one-upmanship.[27] A gains power by manipulating B into giving the answer A wants, disregarding B's answer, or showing that B cannot answer A's questions – in every case, A *reverses* the normal preconditions of asking questions in a power play with B.

For these questions to have rhetorical force, the speaker must be aware of these conditions. It is possible to ask a question in good faith which in other contexts could be rhetorical.

(13) LES 45, 11-15
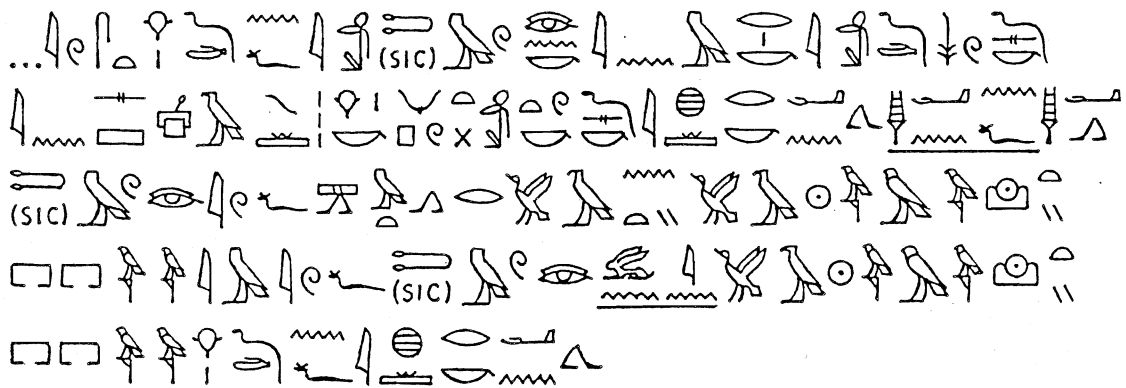
...*jw.s ḥr ḏd n.f j-rm n.k jn r.k j-ḏd sw ḏs.k jn šs3 ḥr.k wp.t.k ḏs.k jḥ r.k ʿn ʿḫʿ.n.f ʿḥʿ.Ø <ḥr> rmj jw.f <ḥr> šm.t r p3 ntjj P3-Rʿ Ḥrw3ḫ.tjj jm jw.f <ḥr> rmj wn.jn P3-Rʿ Ḥrw3ḫ.tjj ḥr ḏd n.f jḥ r.k ʿn* "And then she (Isis) said to him, 'Have a good cry! It was your very own mouth which said it. Your own skill has judged you. What's the matter with you?' And then he stood crying, and he went to where Preʿ-Harakhty was, crying, and then Preʿ-Harakhty said to him, 'What's the matter with you?'"

Isis, having tricked Seth, mocks him *jḥ r.k ʿn* "What do you want?" *jḥ r.k ʿn* "What do you want?" is subsequently used as an information question by Reʿ, in LES 45, 15, when Seth returns from his misadventures and explains the case to him. I think this is a very good example of rhetorical questions not being syntactically defined.

Having defined rhetorical questions pragmatically, let us move to their syntactic structure. Although statements and commands are known to elicit information, rhetorical questions have basically the syntactic structure of questions (rather than statements or commands.) The following forms are known in Classical and Old Egyptian[28]:

---

[27] In cultures where by and large only superiors can ask questions of inferiors, the act of posing a question may in itself be a power play. Goody, in: *Questions and Politeness,* 17-43.

[28] I don't discuss Late Egyptian here, because I am replying to Junge's and Silverman's arguments.

$jn + jw + S + \underbar{h}r + $ infinitive[29]
$jn\ jw\ wnn + S + \underbar{h}r + $ infinitive[30]
$jn + jw + S + r + $ infinitive[31]
$jn\ jw + S + $ adverb[32]
$jw + S + $ interrogative adverb[33]
$jn\ jw + S + $ stative[34]
$jn\ wnn + S + $ stative[35]
$jn\ jw + $ nominal sentence[36]
$jn + $ nominal sentence[37]
$jn + $ participial statement[38]
$jn\ jw\ wn + $ noun[39]
$jn\ wn + $ noun[40]
$jn\ jr + $ noun equivalent[41]
Nominal sentence[42]
$jn + $ adjectival predicate $ + S$[43]

---

[29] pBerlin 10025 r 4; Meir I pl. V; Peas. B1, 148-149.

[30] Urk. IV 650, 5.

[31] Peas.B1, 283.

[32] Adm. 12.5; Peas.B1, 3; Peas. B1, 95; Peas. B1, 302; Urk. I 129, 11 (subjectless!).

[33] Urk. IV 1344, 9.

[34] CT II 331d; Hekanakhte I v 17; Adm. 12, 5; pBerlin 10025 r 5; Sin. B 126.

[35] Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead* I, 8.

[36] Lebensmüder 20; Erman, *Mutter und Kind* 2, 8-9; pLouvre 3230 v 2-3 (negative); pWestcar 8, 12-13.

[37] Adm. 14.13; Peas. B1, 19; Peas. B1, 103-4; Peas. B1, 311-313; Pyr. 685 a-b; Pyr. 1224 b-c; pWestcar 12, 11.

[38] Ti pl. 111.

[39] CT VII 163n; Sin. B 120-121; Sin. B 133-134.

[40] Pyr. 893 a-b.

[41] Hekanakhte XVI r 3-4; [XVI r 7]; Hekanakhte XVII r 10-11; Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead* VI, 2-3.

[42] Peas. B1, 46-47; Silverman, *Interrogative Constructions*, 18, ex.7.

[43] Hekanakhte I v 2; Urk. I 129, 5.

jn + emphatic form[44]

jn jw + emphatic form[45]

jn nt pw stp.f[46]

Emphatic form (often with interrogative adverb)[47]

jn + prospective *stp.f*[48]

jn + *jw stp.n.f*[49]

jn jw n stp.n.f[50]

jn n stp.n.f[51]

jn wn n stp.n.f[52]

jn n stp.f[53]

jn + *jw stp.f*[54]

jn jw S + *stp.f*[55]

jn + passive *jw stp.w.f*[56]

ptr + noun/noun equivalent[57]

nm + noun/noun equivalent[58]

---

[44] Silverman, *Interrogative Constructions*, 18, ex.7; CT I 159d-f; CT I 160g ff; CT I 168 d; CT IV 77f; CT V 54c; CT VI 316r-317c; Hassan, *Giza* II, fig. 219; Hekanakhte XVI r 9; Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead* II, 4 , III, 3; Peas.B 1, 135; Ti pl. 124; Urk. I 129, 6-7; pWestcar 9, 14

[45] Kenamun pl. 8, 13-14; Erman, *Mutter und Kind* 2, 1-3; Nu 29, 2; Paheri pl. III.

[46] Sin. B 115-116.

[47] CT IV 77c; Peas. B1, 180 (negative); Sin. B1, 202.

[48] CT I 239e; Adm. 13, 3; Peas. B1, 8-9; *ibid.*, 225.

[49] pEbers 2 r 3-5; Piankhy 6.

[50] Piankhy 130-131.

[51] Pyr. 1954a.

[52] Gardiner - Sethe, *Eg. Letters to the Dead*, VI, 7-8.

[53] CT III 86e.

[54] Amenemhat 2, 7-9; Hekanakhte II r 42-43; Kamose 20-21.

[55] Peas. B1, 148, 149-150.

[56] pKahun 30, 8f.

[57] Hekanakhte II 43; Lebensmüder 32-33; Peas. B1, 280-281; Sin. B 122; Sin. B 183; pWestcar 11, 10-11.

[58] CT I 15c; Piankhy 15; Peas. B1, 168; Peas. B1, 106.

We find that most of these rhetorical questions are corroboration questions to be answered yes or no,[59] if at all. Specification questions, *wh*-questions,[60] are rare as rhetorical questions and even when they appear tend to expect the answer "nothing, nobody."[61]

This corroborates the findings of Groll for Late Egyptian that *wh*-questions, cleft sentences, are almost invariably intended to elicit information, whereas questions where the interrogative adverb or pronoun is not the predicate tend to be rhetorical.[62] This is predictable: the more open-ended specification questions give the hearer the opportunity to answer on his own terms whereas corroboration questions channel the hearer's reply into the direction which the speaker intends.

Junge notices that structures in CE with adverbial or pseudoverbal predicate are not introduced by *jn* as questions[63] (*jn + S + adverb/$\underline{h}r$ + infinitive/stative) and suggests that it is because they make statements which are AB events[64], plain to both hearer and speaker.[65] New information cannot be supplied or asked about such statements.[66]

(14)   Sh. S. 108 (The Sailor concludes the story of his adventures)

mk wj r-gs.k "Now here I am beside you."

(15)   Sin. B 257 (The king opens his speech to Sinuhe on the latter's return to Egypt.)
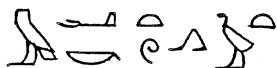
mk tw jw.t<j> "Well, you've arrived."

---

[59] Gardiner, *EG*, § 490, §§ 491-494.

[60] *Ibid.*, § 490, §§ 495-303.

[61] Lebensmüder 32-33; Peas. B1, 280-281; Peas. B1, 168; Piankhy 15; Sin. B 122; Sin. B 183.

[62] Groll, in: *Studies Lichtheim*, 419-21.

[63] Junge, *BiOr* 40 (1983), 549.

[64] Labov, in: *Studies in Social Interaction*, 124.

[65] Junge, *BiOr* 40 (1983), 552.

[66] *Ibid.*, 553.

On the other hand, statements with *jw* + subject + adverbial predicate are A-events, known to the speaker but not to the hearer,[67] and thus questions about such statements are information-seeking questions and have the structure *jn* + *jw* + S + adverb, etc.[68]

(16)   pWestcar 11, 19-20

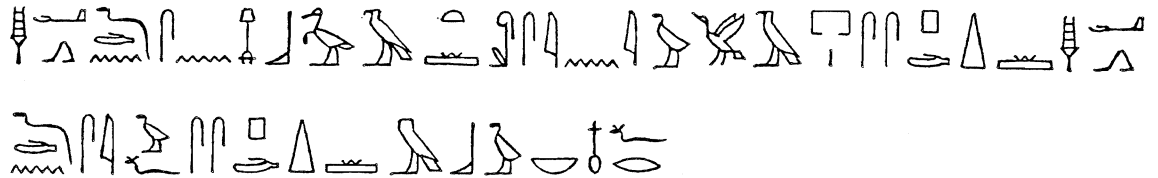*ꜥḥꜥ.n ḏd.n.s n wbꜣ.t.s jn jw pꜣ pr sspd ꜥḥꜥ.n ḏd.n.s jw.f sspd m bw nb nfr* "And then she said to her maidservant, 'Is the house prepared?' and then she said,'It is prepared with everything good'."

Junge suggests that questions which ask for confirmation[69] have the structure *jn* + S + adverbial predicate,[70] or *jn jw* + nominal sentence.[71] Those which cast doubt on a proposition have the structure *jn jw* + S + adverbial predicate,[72] *jn* + nominal sentence,[73] or sometimes *jn* + *jw* sentence. However, there are various objections to this argument. First of all, the sentence patterns introduced by *jn* are main sentences. The absence of questions with the structure *jn* + S + adverb may simply be because *jw* is needed as a main clause converter for the adverbial sentence and thus one would expect to see *jn-jw* + S + adverb. The examples Junge shows without *jw* have *mk*, which, as Johnson points out, is a *jw*-deletor.[74]

---

[67] *Ibid.*, 554-555.

[68] *Ibid.*, 555.

[69] *Ibid.*, 558.

[70] *Ibid.*, 559; Erman, *Mutter und Kind* 2, 8-9; pLouvre 3230 (*JEA* 12 pl. 18) v 2-3 (negative); Pyr. 685a-b; Pyr. 1224 b-c; pWestcar 8, 2-3.

[71] Junge, *BiOr* 40 (1983), 558-559.

[72] *jn* + *jw* + S + *ḥr* + infinitive pBerlin 10025 r 4; Peas. B1, 148-149. *jn* + *jw* + S + *r* + infinitive Peas. B 282. *jn jw wnn* S + *ḥr* + infinitive Urk. IV 650, 5. *jn* + *jw* + S + stative pBerlin 10025 r 5; Hekanakhte I v 17; Sin. B 126. *jn jw* + S + adverb Peas. B1, 5; Peas. B 1, 95; Peas. B1, 303; Urk. I 129, 11.

[73] *jn* + nominal sentence Peas. B1, 103-4.

[74] Johnson, in: *Festschrift Westendorf*, 80.

Secondly, it is not clear that S + adverb structures are necessarily AB-events. Junge's examples are AB events because they have a second person subject/adverb. If they had a third person subject the same might not necessarily be true.[75] Even some examples of this structure with second person subject express information which is pragmatically new.

(17)   Sin. B 77 (Amunenshi contradicts Sinuhe's propaganda of Egyptian superiority)

"It's great for Egypt that he (the king) is doing well (but.......)

mk tw ʿ3 wnn.k ḥnʿ.j nfr jr.t.j n.k "Look, you're here, you're going to be with me, and what I shall do for you is good!"

Here, I would argue, although "you're here" is semantically obvious, it is very far from Sinuhe's mind (pragmatically new) and Amunenshi plainly feels his guest needs a salutary reminder.[76]

Thirdly, if *jw* marks AB-events, how come that questions with *jn + jw* mark questions with adverbial predicates which expect the answer no, and questions with nominal predicates which expect the answer yes? (as Junge himself points out that the distinction is not significant, since both *jw* and *jn-jw* alternate in Coffin Text variants of the same texts.[77] Moreover, why does this useful distinction not exist anywhere else – say, for corroboration questions with verbal predicates?

Finally, there are instances with the exact opposite of the structures suggested by Junge. There are questions asking for confirmation which have the structure: *jn* + nominal sentence[78], *jn jw* + S + adverbial predicate[79], and there are dubitative questions which have the structure *jn jw* + nominal sentence[80], *jn* + S + adverbial predicate.[81]

---

[75] For example, I am not sure that Rawoser in pWestcar 11, 5 does know at that point that he is the proud father of triplets. One can also invent contexts where Junge's impossible questions "Did you come?" "Are you here?" would be plausible – if asked by a blind man, for example, or by tomb-robbers blundering round the necropolis in the dark. (However, the Egyptians might have phrased these questions differently and used a different sentence pattern, because the information would be known to the hearer, not to the speaker. It would be a B-event, not an AB-event).

[76] Cf. Derchain, *GM* 87 (1985), 7-8.

[77] Junge, *BiOr* 40 (1983), 558-559.

[78] *jn* + nominal sentence Adm. 14, 13; Peas. B1, 19; Peas. B1, 311-313; Pyr. 685 a-b.

[79] *jn jw* + S + *ḥr* + infinitive Meir I pl. V. *jn jw* + S + stative CT V 102 c-f. *jn jw* + S + adverb Adm. 14, 13. Note that in Late Egyptian, where *jw* has become a fossilized part of the verb form, as in the third future, *jn jw* may mark both dubitative and presumptive questions LES 75, 11-12 *jn jw.t <r> dj.t šsp.w n*

I agree with Silverman[82] that rhetorical questions for corroboration do not have a specific syntactic structure of their own. Sometimes rhetorical questions are marked by particles such as *rf, rr* or *tr*[83], like "really" in English, but this is not always so.

I disagree with Junge that rhetorical questions are limited to AB-events. In this case, one would be able to set up a hierarchy of rhetorical possibility, where questions with first person subject are most likely to be rhetorical since most of them are AB-events or A-events.[84] On the other hand, third person questions would be most likely to be information questions, since they deal with a vast range of subjects about which A knows nothing.

What actually happens is that most rhetorical questions tend to have primarily *second* and *third* person subjects because they represent A's viewpoint of B's behaviour and the rest of the world which he is trying to impose upon B. First person subjects are fairly rare (about 20% of the total).[85]

So why does not A simply state what he wants? The answer is that interrogative syntax imposes very strong constraints on what follows it, and the comment which follows a question is usually taken as its answer. Optimally, A manoeuvres B into confirming his assertion, and, at the worst, sets B up to lose an argument.

ḫ3t.j r ḫbd.j "Will you let them receive me in order to kill me?" and LES 75, 14-16 *jn bn jw p3jj.s nb <r> gm 10 n js.wt m-dj.t jw.f ḫdb.w gr ntf* "Won't their lord find ten crews of your and kill them in turn?"

[80] *jn jw* + nominal sentence Lebensmüder 19-20; Piankhy stela 31. *jn jw wn* + noun Sin. B 120-121; Sin. B 133-134.

[81] *jn* + *wnn* + S + stative Hekanakhte XVI v 1; L to D 1.8.

[82] Silverman, *Interrogative Constructions*, 98.

[83] *Ibid.*, 88-98. During the discussion of this paper, it was pointed out that marking rhetorical questions with particles may make them more recognizable and thus less manipulative. In fact, many of the examples with particles seem geared to embarrassing their hearer, such as *JEA* 56 pl. 46, 2-3; Kadesh Poem 92, 218-219, 253-254; Peas. B1, 18, Peas. B1, 224, and thus are manipulative in the extreme.

[84] B-events with first person subject are topics which the speaker checks out with a hearer who can see A's appearance ("Do I have lipstick on my teeth?") has foreknowledge of A's future ("Is it I who will betray you?") or can provide an alternative interpretation of A's behaviour ("Did I hurt you when I said X?").

[85] Rhetorical questions with first person subject seem to have a slight but not necessarily significant preference for presupposed negative answers. Negative answer: Allen, *Handbook,* 28; CT II 95g; CT III 86e; Hekanakhte II 43-4; Paheri pl. III; Peas. B1, 224; Sin. B 115-116, and in Late Egyptian pBologna 1094 10, 1; pLeiden I 365 r 4-5 (*KRI* III 232, 15) ; LES 5, 7-8; LES 54, 3-4; LES 68, 7-8; LRL 1, 9-10; LRL 32, 11-12; RAD 56, 4. Positive answer: Allen, *Handbook,* 28; CT I 239d-e; CT VII 163m-n; *JEA* 12 pl. 17 verso 2-3; Kadesh Poem 95, 98, 175, 258-259, and in Late Egyptian pAnastasi V 26, 3-4; pBologna 1094 10, 1; LES 14, 6; LES 38, 6.

In conclusion, rhetorical questions are defined by the speaker's intention of manipulating their hearer into agreeing with him and/or losing face.[86] Rhetorical questions for corroboration are not associated with any specific syntactic structure, although they are often marked by particles. Questions for specification are rare as rhetorical questions, probably because the information gap they offer is too wide for A to be able to control what B says. Indirect requests or speaker-answered questions do not offer B the information gap as a legitimate possibility. Rhetorical questions *exploit* the information gap, offering B the illusion of choice.

The match between perlocution and syntax does not seem to be particularly fortunate. Syntax has not been unduly responsive to the matchmaker's enthusiasm. It remains to be seen whether this couple are genuinely incompatiable or whether some other approach at matchmaking can bring them happily to the marital canopy.

Reconstructing the links between speaker and hearer in ancient texts inevitably involves a degree of what might be charitably called educated imagination (and uncharitably termed projection), and our individual interpretations may differ widely from each other.[87]

I wrote this paper as an experiment, a departure from my normal structuralist approach, to see whether starting out from a purely pragmatic viewpoint would give interesting results for Egyptian linguistics. In the end my results are negative; I don't think we can say anything about the syntax of rhetorical questions. I suspect that the syntactic form of rhetorical questions is dictated not by their force as speech acts but by their verbal and non-verbal constituents.

---

[86] The hearer's assertiveness, or failure to spot the speaker's intention in the absence of syntactic indicators account for many pragmatic failures of rhetorical questions in real life.

[87] This was particularly marked in a discussion of Hekanakhte XVI v 1 *jn wnn jb.j mḥ r-ḏd rdj.n.j ˁq.w n pr.j* "Is my heart sure that I have given provisions to my house?" which Junge read as a confirmation question, "Can't my heart be sure......?" and I read as a dubitative question,"Can my heart actually be sure.......?"

Bibliography

Allen, J. P., "Is the 'Emphatic' Sentence an Adverbial-Predicate Construction?," *GM* 32 (1979), 7-15.

---, "Synthetic and Analytic Tenses in the Pyramid Texts," in: *L'Égyptologie en 1979*, 20-27.

---, *The Inflection of the Verb in the Pyramid Texts*. BA 2, Malibu 1984.

---, "Features of non-verbal predicates in Old Egyptian," in: *Crossroad*, 9-44.

---, "Tense in Classical Egyptian," in: W. K. Simpson (Ed.), *Essays on Egyptian Grammar*. YES 1, New Haven 1986, 1-21.

Allen, T. G., *A Handbook of the Egyptian Collection of the Art Institute of Chicago*, Chicago 1923.

---, "Independent uses of the Egyptian qualitative," *JAOS* 49 (1929), 160-67.

Andersen, F. I., *The Hebrew Verbless Clause in the Pentateuch*. JBL Monograph Series 14, Nashville 1970.

Assmann, J., *Liturgische Lieder an den Sonnengott*. MÄS 19, Berlin 1969.

---, "Ägyptologie und Linguistik," *GM* 11 (1974), 59-76.

---, *Ägyptische Hymnen und Gebete*, Zürich-München 1975.

---, "Ewigkeit," in: *LÄ* II, 47-54.

---, "Persönlichkeitsbegriff und -bewußtsein," in: *LÄ* IV, 963-78.

---, "Schrift, Tod und Identität. Das Grab als Vorschule der Literatur im alten Ägypten," in: A. und J. Assmann - Chr. Hardmeier (Hgg.), *Schrift und Gedächtnis*. Archäologie der literarischen Kommunikation 1, München 1983, 64-93.

---, *Re und Amun. Die Krise des polytheistischen Weltbilds im Ägypten der 18. - 20. Dynastie*. OBO 51, Freiburg 1983.

---, *Ägypten. Theologie und Frömmigkeit einer frühen Hochkultur*. Urban-Taschenbücher 366, Stuttgart 1984.

---, "Verklärung," in: *LÄ* VI, 998-1006.

---, "State and Religion in the New Kingdom," in: W. K. Simpson (Ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*. YES 3, New Haven 1989, 68-82.

---, "Egyptian Mortuary Liturgies," in: *Studies Lichtheim*, 1-45.

Baer, K., "A Deed of Endowment in a Letter of the Time of *Ppjj* I?," *ZÄS* 93 (1966), 1-9.

Bally, Ch., "L'expression des idées de sphère personnelle et de solidarité dans les langues indo-européennes," in: F. Frankhauser - J. Jud (Eds.), *Festschrift Louis Gauchat,* Aarau 1926, 68-78.

---, *Linguistique générale et linguistique française*, Bern [4]1965.

Bakir, A., *Ancient Egyptian Epistolography*. BdE 48, Cairo 1970.

Barns, J. W. B., *The Ashmolean Ostracon of Sinuhe*, London 1952.

Barta, W., *Die Bedeutung der Pyramidentexte für den verstorbenen König*. MÄS 39, München 1981.

---, "Das Personalpronomen der *wj*-Reihe als Proklitikon im adverbiellen Nominalsatz," *ZÄS* 112 (1985), 94-104.

---, "Das Erstnomen des A B pw-Satzes," *GM* 88 (1985), 7-9.

von Beckerath, J., "Die 'Stele der Verbannten' im Museum des Louvre," *RdE* 20 (1968), 7-36.

---, "Zeiteinteilung, -messung," in: *LÄ* VI, 1371-72.

Belova, A., "Sur la reconstruction du vocalisme afroasiatique: quelques correspondances égypto-sémitiques," in: H. G. Mukarovsky (Ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress 1987*. Vol. 2, Beiträge zur Afrikanistik 41, Wien 1991, 85-93.

Behnk, F., *Grammatik der Texte aus El-Amarna*, Paris 1930.

Benveniste, E. *Problèmes de linguistique générale*, vol. 1, Paris 1966.

---, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, vol. 1, Paris 1969.

---, *Problèmes de linguistique générale*, vol. 2, Paris 1974.

Berlev, O., "The Date of the 'Eloquent Peasant'," in: *Festschrift Fecht*, 78-83.

Birkenmaier, W., *Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache. Studien zur nominalen Determination im Russischen*. Forum Slavicum 34, München 1979.

Blackman, A. M., *The Rock Tombs of Meir, Part 1-3*. 3 vols., London 1914-15.

---, "Some Notes on the Story of Sinuhe and Other Egyptian Texts," *JEA* 22 (1936), 35-44.

Blumenthal, E., *Untersuchungen zum ägyptischen Königtum des Mittleren Reiches I*. ASAW 61, Berlin 1970.

---, "Die Textgattung Expeditionsbericht in Ägypten," in: *Fragen an die altägyptische Literatur*, 85-118.

---, "Ptahhotep und der 'Stab des Alters'," in: *Festschrift Fecht*, 84-97.

Bolinger, D., *Intonation*, Harmondsworth 1972.

van den Boorn, G. P. F., "*Wḏ'-ryt* and Justice at the Gate," *JNES* 44 (1985), 1-25.

---, *The Duties of the Vizier. Civil Administration in Early New Kingdom*. Studies in Egyptology, London/New York 1988.

Boretzky, N., *Einführung in die historische Linguistik*. rororo Studium 108, Reinbeck 1977.

Borghouts, J. F., "'*Iw sḏm.f* in Late Egyptian," *JNES* 28 (1969), 184-91.

---, "A Special Use of the Emphatic *sḏm.f* in Late Egyptian," *BiOr* 29 (1972), 270-76.

---, *Ancient Egyptian Magical Texts*. Nisaba 9, Leiden 1978.

---, "Prominence Constructions and Pragmatic Functions," in: *Crossroad*, 45-70.

Bossong, G., "Variabilité positionnelle et universaux pragmatiques," *BSLP* 75 (1980), 39-67.

Bosticco, S., *Museo archeologico di Firenze. Le stele egiziane*. Vol. I: dall'Antico al Nuovo Regno, Rome 1959.

Brockelmann, C., *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*. 2 Bde, Berlin 1908-13.

Brunner, H., *Die Geburt des Gottkönigs*. ÄgAbh 10, Wiesbaden 1964.

---, "Persönliche Frömmigkeit," in: *LÄ* IV, 955

Brunner-Traut, E., "Altägyptische Sprache und Kindersprache. Eine linguistische Anregung," *SAK* 1 (1974), 61-81.

Bruyère, B., *Mert Seger à Deir el-Médineh*. MIFAO 58, Le Caire 1930.

Buccellati, G., "An Interpretation of the Akkadian Stative as a Nominal Sentence," *JNES* 27 (1968), 1-12.

---, "The State of the 'Stative'," in: Y. L. Arbeitman (Ed.), *Fucus*. Current Issues in Linguistic Theory 58, Amsterdam 1988, 153-89.

de Buck, A., "Some New Interpretations on Sinuhe," in: *Studies Presented to F. Ll. Griffith*, London 1932, 57-60.

---, *Egyptian Readingbook,* vol. 1, Leiden 1948.

Callender, J. B., "Grammatical Models in Egyptology," *Orientalia* 42 (1973), 47-77.

---, "Afroasiatic cases and the formation of Ancient Egyptian constructions with possessive suffixes," *Afroasiatic Linguistics* 2/6, Malibu 1975.

---, *Middle Egyptian*, Afroasiatic Dialects 2, Malibu 1975.

---, Review of Schenkel, *Suffixkonjugation*. *BiOr* 34 (1977), 305-7.

---, "Grammatical Models and 'Middle Egyptian," *JEA* 69 (1983), 154-58.

---, "Sentence initial position in Egyptian," *CdE* 58 (1983), 83-96.

---, *Studies in the Nominal Sentence in Egyptian and Coptic*. NES 24, Berkeley/Los Angeles 1984.

---, "Discourse and sentence structure in Egyptian," in: *Crossroad*, 71-89.

Caminos, R. A., *Late Egyptian Miscellanies*, London 1954.

---, "Brief," in: *LÄ* I, 855-64.

Capart, J., *Une rue de tombeaux à Saqqarah*, Bruxelles 1907.

Carr, D., *Time Narrative and History*. Bloomington/Indianapolis 1986.

Černý, J., "Le caractère des *Oushebtis* d'après les idées du Nouvel Empire. I. – Les tablettes Rogers et McCullum. II. – Sur un passage du chapitre supplémentaire 166 du *Livre des Morts*," *BIFAO* 41 (1942), 105-33.

---, *Répertoire onomastique de Deir el-Médineh*. DFIFAO 12, Le Caire 1949.

---, *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge/New York 1976.

Černý, J. - A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, Oxford 1957.

Černý, J. - S. I. Groll, *A Late Egyptian Grammar*. Studia Pohl: Series Major 4, Rome ³1984.

Chaîne, M., "La forme ⲡⲁ du verbe ⲓⲡⲓ," *RdE* 2 (1936), 35-6.

Chassinat, É., *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Shenouti*. MIFAO 23, Le Caire 1911.

Chetveruchin, A. S. "Unexpected linguistic interpretation of JN 'say(s), said'," *GM* 104 (1988), 75-88.

Chomsky, N., "Deep Structure, Surface Structure, and Semantic Interpretation," in: D. D. Steinberg - L. A. Jakobovits (Eds.), *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology*, Cambridge 1971, 183-216.

Christopherson, P., *The Articles: a Study of their Theory and Use in English*. Copenhagen/London 1939.

Cifola, B., "Ramses III and the Sea Peoples: A Structural Analysis of the Medinet Habu Inscriptions," *Orientalia* 57 (1988), 275-306.

Clère, J. J., "Une stèle familiale abydénienne de la XIIe Dynastie," *BIFAO* 85 (1985), 77-87.

Clère, J. J. - J. Vandier, *Textes de la première période intermédiaire*. BAe 10, Bruxelles 1948.

Collier, M., "The circumstantial *sdm(.f)/sdm.n(.f)* as verbal-forms in Middle Egyptian," *JEA* 76 (1990), 73-85.

Comrie, B., "The formation of relative clauses," in: B. Lloyd - J. Gay (Eds.), *Universals of Human Thought: some African evidence*, Cambridge 1981, 215-33.

Coseriu, E., *Synchronie, Diachronie und Geschichte*, München 1974.

---, *Sprachtheorie und allgemeine Sprachwissenschaft*, München 1975.

Couper-Kuhlen, E., "A New Look at Contrastive Intonation," in: R. J. Watts - U. Weidman (Eds.), *Modes of Interpretation. Essays Presented to Ernst Leisi on the Occasion of His 65th Birthday*. TBL 260, Tübingen 1984, 137-58.

Crossroad. Chaos or the Beginning of a New Paradigm. Papers from the Conference on Egyptian Grammar (Helsingør 28-30 May 1986), ed. by G. Englund and P. J. Frandsen. CNI Publications 1, Copenhagen 1986.

Crum, W.E., "Verbalpräfixe im Koptischen," *ZÄS* 65 (1930), 125-27.

---, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939.

Culler, J., *Structuralist Poetics*, London 1975.

Daneš, F., "A three-level approach to syntax," *TLP* 1 (1964), 225-40.

---, "Order of Elements and Sentence Intonation," in: *To Honor Roman Jakobson. Essays on the Occasion of his Seventieth Birthday,* vol. I, The Hague 1967, 499-512.

Darwin, Ch., *The Origin of Species*, London 1859 [repr. Harmondsworth 1985].

Davies, N. de G., "Akhenaten at Thebes," *JEA* 9 (1923), 132-52.

---, *The Tomb of Ken-Amun at Thebes*. PMMA 5, New York 1930.

Davis, V. L., *Syntax of the Negative Particle* bw *and* bn *in Late Egyptian*. MÄS 29, München 1973.

von Deines, H. - W. Westendorf, *Wörterbuch der medizinischen Texte*. 2 Bde, GMAÄ 7, Berlin 1961-2.

Depuydt, L., "Coffin Texts 414 J-K: Aspects of Syntax," *GM* 58 (1982), 15-25.

---, "The Standard Theory of the 'Emphatic' Forms in Classical (Middle) Egyptian: a Historical Survey," *OLP* 14 (1983), 13-54.

---, "A propos de la notion de mouvement en copte et en égyptien," *CdE* 60 (1985), 85-93.

---, "The Emphatic Nominal Sentence in Egyptian and Coptic," in: *Crossroad*, 91-117.

---, "The Emphatic Nominal Sentence in Egyptian and Coptic," *Orientalia* 56 (1987), 37-54.

---, "New Horizons in Coptic and Egyptian Linguistics," *CdE* 63 (1988), 391-406.

---, "The Contingent Tenses of Egyptian," *Orientalia* 58 (1989), 1-27.

Derchain, Ph., "Sinouhé et Ammounech," *GM* 87 (1985), 7-14.

---, "A propos de performativité. Penser anciens et articles recents," *GM* 110 (1989), 13-18.

Diakonoff, I. M., "Ancient writing and ancient written language: pitfalls and peculiarities in the study of Sumerian," in: S. J. Lieberman (Ed.), *Sumeriological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen.* Assyriological Studies 20, Chicago 1976, 99-121.

Doret, É., "A Note on the Egyptian Construction Noun + *sḏm.f*," *JNES* 39 (1980), 37-45.

---, "La première personne du passé dans les textes narratifs de l'Ancien Empire," *BSEG* 7 (1982), 17-31.

---, *The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian.* Cahiers d'Orientalisme 12, Genève 1986.

---, "Sur une caractéristique grammaticale de quelques sarcophages d'El-Bersheh," *BSEG* 13 (1989), 45-50.

---, "Phrase nominale, identité et substitution dans les testes des sarcophages (première partie)," *RdE* 40 (1989), 49-63.

---, "Phrase nominale, identité et substitution dans les textes des sarcophages (seconde partie)," *RdE* 41 (1990), 39-56.

Edel, E., *Untersuchungen zur Phraseologie der ägyptischen Inschriften des Alten Reiches.* MDAIK 13.1, Wien 1945.

---, *Altägyptische Grammatik.* 2 Bde, AnOr 34/35, Rom 1955-64.

---, "Zur Etymologie und hieroglyphischen Schreibung der Präpositionen ⲘⲚ̄ und Ⲛ̄ⲦⲈ," *Orientalia* 36 (1967), 67-75.

---, *Hieroglyphische Inschriften des Alten Reiches.* ARWAW 67, Opladen 1981.

Edgerton, W. F., "On the origin of certain Coptic verbal forms," *JAOS* 55 (1935), 257-67.

---, "Stress, Vowel Quantity and Syllable Division in Egyptian," *JNES* 6 (1947), 1-17.

Edgerton, W. F. - J. Wilson, *The Historical Records of Ramses III: The Texts in Medinet Habu.* Vols. I-II, SAOC 12, Chicago 1936.

Edwards, I. E. S., "The Bankes Papyri I and II," *JEA* 68 (1982), 126-33.

L'Égyptologie en 1979. Axes prioritaires de recherches. Tome I. Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique 595, Paris 1982.

Elanskaia, A. I., "The *t-causativa* in Coptic," in: *Studies Polotsky,* 80-130.

Eliade, M., *Traité d'histoire des religions,* Paris 1964.

Erichsen, W., *Demotisches Glossar,* Kopenhagen 1954.

Erman, A., *Die Flexion des ægyptischen Verbums.* SPAW, Phil.-Hist. Cl. 1900, 317-53.

---, *Zaubersprüche für Mutter und Kind. Aus dem Papyrus 3027 des Berliner Museums.* APAW, Phil.-Hist. Cl., Berlin 1901.

---, *Ägyptische Grammatik.* Porta Linguarum Orientalium 15, Berlin 21902.

---, *Neuägyptische Grammatik,* Leipzig 21933.

---, *Die Religion der Ägypter. Ihr Werden und Vergehen in vier Jahrtausenden,* Berlin 1934.

Even-Zohar, I., "Polysystem Studies," in: *Poetics Today* 11.1, Durham 1990.

Eyre, C. J., "Approaches to the analysis of Egyptian sentences: syntax and pragmatics," in: *Crossroad*, 119-43.

---, "Speculations on the structure of Middle Egyptian," in: *Lingua Sapientissima,* 22-46.

---, "Egyptian and Semitic conjugation systems in diachronic perspective," *BiOr* 45 (1988), 5-18.

---, "Tense or aspect in Middle Egyptian?," in: *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen-Kongresses. Beihefte SAK* 3 (1988), 51-65.

Fairclough, N., "Register, power and socio-semantic change," in: D. Birth - M. O'Toole (Eds.), *Functions of Style*, London 1988, 111-25.

Faulkner, R. O., "The Installation of the Vizier," *JEA* 41 (1955), 18-29.

---, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford 1962.

---, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. 2 vols., Oxford 1969.

---, *The Ancient Egyptian Coffin Texts*. 3 vols., Warminster 1973-78.

Fecht, G., "Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben," *Orientalia* 24 (1955), 288-95.

---, *Wortakzent und Silbenstruktur. Untersuchungen zur Geschichte der ägyptischen Sprache*. ÄF 21, Glückstadt 1960.

---, "Prosodie," in: *LÄ* IV, 1127-54.

---, "Cruces Interpretum in der Lehre des Ptahhotep (Maximen 7, 9, 13,14) und das Alter der Lehre," in: *Hommages à François Daumas*. 2 vols., Montpellier 1986, 227-51.

Finnegan, R., *Literacy and Orality: Studies in the Technology of Communication*. Oxford 1988.

Fischer, H., "The Nubian Mercenaries of Gebelein during the First Intermediate Period," *Kush* 9 (1961), 44-80.

---, "*Sḫȝ-sn* (Florence 1774)," *RdE* 24 (1972), 64-71.

---, "Some Early Monuments from Busiris, in the Egyptian Delta," *MMJ* 11 (1976), 5-24.

---, "Two replies," *GM* 49 (1981), 25-31.

Fischer-Elfert, H.-W., *Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I*. KÄT, Wiesbaden 1983.

Form und Mass. Beiträge zur Literatur, Sprache und Kunst des Alten Ägypten. Festschrift für Gerhard Fecht zum 65. Geburtstag am 6 Februar 1987. ÄAT 12, Wiesbaden 1987.

Foster, J. L., "The *sḏm.f* and *sḏm.n.f* Forms in the Tale of Sinuhe," *RdE* 34 (1982-83), 27-52.

---, "'The Shipwrecked Sailor': Prose or verse?," *SAK* 15 (1988), 69-109.

Foucault, M., *Les mots et les choses: une archéologie des sciences*, Paris 1966.

Fragen an die altägyptische Literatur. Studien zum Gedenken an Eberhard Otto. Hg. von J. Assmann, E. Feucht und R. Grieshammer, Wiesbaden 1977.

Frandsen, P. J., *An Outline of the Late Egyptian Verbal System*. Copenhagen 1974.

---, "On the Relevance of Logical Analysis," in: *Crossroad*, 145-59.

Frankfort, H. - J. Pendlebury, *The City of Akhenaten II*. EES Memoirs 40, London 1933.

Fries, U., "Theme and Rheme Revisited," in: R. J. Watts - U. Weidman (Eds.), *Modes of Interpretation. Essays Presented to Ernst Leisi on the Occasion of His 65th Birthday*. TBL 260, Tübingen 1984, 177-92.

Gamer-Wallert, I., "Baum, heiliger," in: *LÄ* I, 655-66.

Gardies, J. L., *Esquisse d'une grammaire pure*. Paris 1975.

Gardiner, A. H., *Egyptian Hieratic Texts I*, Leipzig 1911.

---, Review of Polotsky, *Études de syntaxe copte. JEA* 33 (1947), 95-101.

---, *Ramesside Administrative Documents*, London 1948.

---, "A Pharaonic Encomium," *JEA* 42 (1956), 8-20.

---, *Egyptian Grammar, being an introduction to the study of Hieroglyphs*, Oxford ³1957.

Gardiner, A. H. - T. E. Peet - J. Černý, *The Inscriptions of Sinai II*, London 1955.

Gardiner, A. H. - K. Sethe, *Egyptian Letters to the Dead,* London 1928.

Geach, P. T., "Subject and Predicate," *Mind* 49 (1950), 461-82.

Gelb, I. J., *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian*. Assyriological Studies 18, Chicago 1969.

Gilula, M., "An Adjectival Predicative Expression of Possession in Middle Egyptian," *RdE* 20 (1968), 55-61.

---, Review of Satzinger, *Die negativen Konstruktionen. JEA* 56 (1970), 205-14.

---, "Coffin Texts Spell 148," *JEA* 57 (1971), 14-19.

---, "An Unusual Nominal Pattern in Middle Egyptian," *JEA* 62 (1976), 160-75.

---, "Sinuhe B 255," *JNES* 35 (1976), 25-28.

---, "Shipwrecked Sailor, lines 184-85," in: E. F. Wente and J. H. Johnson (Eds.), *Studies in Honor of Georges R. Hughes*. SAOC 39, Chicago 1976, 75-82.

---, "The stative form of the verb *sḏm* 'to hear'," *JARCE* 14 (1977), 37-46.

---, "Does God exist?," in: *Studies Polotsky*, 390-400.

Givón, T., *On Understanding Grammar*. Perspectives in Neurolinguistics and Psycholinguistics. New York/San Francisco/London 1979.

Goedicke, H., "Untersuchungen zur altägyptischen Rechtsprechung I. Die altägyptischen Ausdrücke für 'richten'," *MIO* 7 (1963), 333-67.

Goldwasser, O., "A Late Egyptian Epistolary Formula as an Aid to Dating Ramesside Texts," in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 50-56.

---, "On the Choice of Registers – Studies on the Grammar of Papyrus Anastasi I," in: *Studies Lichtheim*, 200-240.

Goody, E. N. "Towards a Theory of Questions," in: E. N. Goody (Ed.), *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*, Cambridge 1978, 17-43.

Goody, J., *The Interface between the Written and the Oral*, Cambridge 1987.

Graefe, E., "Morgenstern," in: *LÄ* IV, 206.

Grapow, H., *Von den medizinischen Texten*. GMAÄ 2, Berlin 1955.

---, *Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert*. GMAÄ 5, Berlin 1958.

Green, M., *The Coptic* Share *Pattern and its Egyptian Ancestors: A Reassessment of the Aorist Pattern in the Egyptian Language*, Warminster 1984.

Greenberg, J. H., "The Afroasiatic (Hamito-Semitic) Present," *JAOS* 72 (1952): 1-9.

---, *Essays in Linguistics*, Chicago 1963.

Gregory, M., "Aspects of varieties differentiation," *Journal of Linguistics* 3 (1967), 177-198.

Greimas, A. J., *On Meaning*, London 1987.

Griffith, F. Ll., *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*, London 1898.

---, *Demotic Graffiti from the Dodecaschoenus*, Oxford 1935.

Griffiths, J. G., "Love as a disease," in: *Studies Lichtheim*, 349-64.

Grimal, N.C., *Études sur la propagande royale égyptienne I: La stèle triomphale de Pi('ankh)y au Musée de Caire, JE 48862 et 47086-47089*. MIFAO 105, Le Caire 1981.

Groll, S. I., *Non-Verbal Sentence Patterns in Late Egyptian*, London 1967.

---, "'*Iw sḏm.f* in Late Egyptian," *JNES* 28 (1969), 184-91.

---, *The Negative Verbal System of Late Egyptian*, London 1970.

---, Review of Davis, *Syntax of the Negative Particles. Orientalia* 44 (1975), 126-28.

---, "The Literary and the Non-Literary Verbal Systems in Late Egyptian," *OLP* 6/7 (1975/1976), 237-46 (Fs Vergote).

---, "A Ramesside Grammar Book of a Technical Language of Dream Interpretation" in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 71-118.

---, "The *sḏm.n.f* Formations in the Non-literary Documents of the 19th Dynasty," in: *Crossroad*, 167-79.

---, "A Sense-equivalence Translation of Ostracon Gardiner 5 (OG 5)," in: *Studies Lichtheim*, 365-421.

Guillaume, G., *Le problème de l'article et sa solution dans la langue française*, Paris 1919.

Gunn, B.,"The Religion of the Poor in ancient Egypt," *JEA* 3 (1916), 81-94.

---, *Studies in Egyptian Syntax*, Paris 1924.

---, Review of Sander-Hansen, *Die religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre. JEA* 28 (1942), 71-76.

---, "The Decree of Amonrasonther for Neskhons," *JEA* 41 (1955), 83-105.

Habachi, L., "Graffito of the Chamberlain and Controller of Works Antef at Sehel," *JEA* 39 (1953), 50-59.

---, *The Second Stela of Kamose*. ADAIK 8, Glückstadt 1972.

---, *Sixteen Studies of Lower Nubia*, Cairo 1981.

---, *Elephantine IV. The Heqaib Sanctuary in Elephantine*. 2 vols., Archäologische Veröffentlichungen 33, Mainz 1985.

Hagège, C., *La structure des langues*, Paris 1982.

---, *L'homme de paroles*, Paris 1985.

Halliday, M. A. K. - R. Hasan, *Language, Context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective*, Oxford 1989.

Hamp, E. - F. Householder - R. Austerlits, *Readings in Linguistics*. 2 vols., Chicago 1966.

Harries-Delisle, H., "Contrastive Emphasis and Cleft Sentences," in: J. H. Greenberg (Ed.), *Universals of Human Language. Volume 4: Syntax*, Stanford 1978, 419-86.

Harris, M. B., "The interrelationship between phonological and grammatical change," in: J. Fisiak (Ed.), *Recent Developments in Historical Phonology*. Trends in Linguistics - Studies and Monographs 4, The Hague/Paris/New York, 159-72.

Hasan, R., "Code, Register, and Social Dialect," in: B. Bernstein (Ed.), *Class, Codes, and Control*. Vol. 2. Applied studies towards a sociology of language, London 1973, 253-92.

Hassan, S., *Excavations at Giza 1930-1931,* vol. II, Cairo 1936.

Haugen, E., "Dialect, language, nation," *American Anthropologist* 68 (1966), 922-35 [reprinted in: J. B. Pride - J. Holmes (Eds.), *Sociolinguistics*, Harmondsworth 1972, 97-111].

Havelock, E. A. *The Greek Concept of Justice from its Shadow in Homer to its Substance in Plato*, Cambridge, Mass. 1978.

---, *The Muse Learns to Write. Reflections on orality and literacy from antiquity to the present*, New Haven/London 1986.

Hawkes, T., *Structuralism and Semiotics*, London 1986.

Hawkins, J. A., *Definiteness and Indefiniteness: a Study in Reference and Grammaticality Prediction*, London 1978.

Hayes, W. C., *Ostraka and Name Stones from the Tomb of Sen-Mūt (No. 71) at Thebes*. PMMA 15, New York 1942.

Helck, W., *Historisch-biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. Dynastie*. KÄT, Wiesbaden 1975.

---, "Die Weihinschrift Sesostris' I. am Satet Tempel von Elephantine," *MDAIK* 34 (1978), 69-78.

---, *Die Lehre des Djedefhor und die Lehre eines Vaters and seinen Sohn*. KÄT, Wiesbaden 1984.

Hewson, J., *Article and Noun in English*. Janua Linguarum Series practica 104, The Hague 1972.

Heyer, G., "Generic Descriptions, Default Reasoning, and Typicality," *Theoretical Linguistics* 12 (1985), 33-72.

Hickerson, N. P., *Linguistic Anthropology*, New York 1980.

Hintze, F., *Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen*. VIO 2, 6, Berlin 1950-52.

Hock, H. H., *Principles of Historical Linguistics*. Trends in Linguistics - Studies and Monographs 34, Berlin/New York/Amsterdam 1986.

Horn, J., *Untersuchungen zu Frömmigkeit und Literatur des christlichen Ägypten: das Martyrium des Viktor, Sohnes des Romanos*, Diss. Göttingen 1981 [1988].

Horn, L. R., *A Natural History of Negation*. Chicago/London 1989.

Hornung, E., *Das Am-Duat. Die Schrift des Verborgenen Raumes*. 3 Bde, ÄgAbh 7, Wiesbaden 1963.

---, *Texte zum Amduat,* vol.1. Aegyptiaca Helvetica 3, Genève 1987.

Bibliography

Israeli, S., "A Grammatical Analysis of the First 23 Pages of the El Amarna Texts: *Bibliotheca Aegyptiaca* VIII," in: S. I. Groll (Ed.), *Papers for Discussion*. Presented by the Department of Egyptology, Hebrew University, Jerusalem. Volume I: 1981-82, Jerusalem 1982, 279-304.

Jakobson, R., *Selected Writings,* vol. 2, The Hague 1971.

James, T. G. H., *The Mastaba of Khentika called Ikheki*. ASE 30, London 1953.

---, *The Ḥeḳanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*. PMMA 19, New York 1962.

Janssen, J. J. "Two Personalities," in: R.J. Demarée - J. J. Janssen (Eds.), *Gleanings from Deir el-Medîna*, Leiden 1982, 109-31.

Jensen, H., *Altarmenische Grammatik*. Indogermanische Bibliothek 1, Heidelberg 1959.

Jespersen, O., *The Philosophy of Grammar*, New York 1965.

Jéquier, G., *Fouilles à Saqqarah. Les pyramides des reines Neit et Apouit*, Le Caire 1933.

Johnson, J. H., *The Demotic Verbal System*. SAOC 38, Chicago 1976.

---, "NIMS in Middle Egyptian," *Serapis* 6 (1982), 69-73.

---, "The Use of the Particle *mk* in Middle Kingdom Letters," in: *Festschrift Westendorf*, 71-86.

---, "Focusing on Various Themes," in: *Crossroad*, 401-10.

---, "The Use of the Articles and the Generic in Demotic," in: S. P. Vleeming (Ed.), *Aspects of Demotic Lexicography*, Leiden 1987, 41-55.

Jones, D., *A Glossary of Ancient Egyptian Nautical Titles and Terms*. Studies in Egyptology, London/New York 1988.

Junge, F., *Studien zum mittelägyptischen Verbum*, Diss. Göttingen 1970.

---, "Einige Probleme der *sdm.f*-Theorie im Licht der vergleichenden Syntax," *Orientalia* 31 (1972), 325-38.

---, *Syntax der mittelägyptischen Literatursprache*, Mainz 1978.

---, "'Emphasis by anticipation' im mittelägyptischen Verbalsatz," *RdE* 30 (1978), 96-100.

---, "Der Gebrauch von *jw* im mittelägyptischen Satz," in: M. Görg - E. Pusch (Hgg.), *Festschrift Elmar Edel*, Bamberg 1979, 263-71.

---, "Adverbialsatz und emphatische Formen, Nominalsatz und Negation. Eine 'Gegendarstellung'," *GM* 33 (1979), 69-88.

---, "Nominalsatz und Cleft sentence im Ägyptischen," in: *Studies Polotsky*, 431-62.

---, "Über die Entwicklung des ägyptischen Konjugationssystems," *SAK* 9 (1981), 201-11; id., "Über die Entwicklung des ägyptischen Konjugationssystems. Ein Ersatz für Fahnenkorrekturen bei *SAK 9*," *GM* 60 (1982), 93-96.

---, "Form und Funktion ägyptischer Satzfragen," *BiOr* 40 (1983), 545-59.

---, "Sprache," in: *LÄ* V, 1176-1211.

---, "Sprachstufen und Sprachgeschichte," in: *ZDMG. Supplement VI*, Stuttgart 1985, 17-34.

---, "Das sogenannte narrativ/kontinuative *jw=f ḥr (tm) sdm*," *JEA* 72 (1986), 113-32.

---, "A Study on Sentential Meaning and the Notion of 'Emphasis' in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 189-254.

---, "Morphology, sentence form and language history," in: *Lingua Sapientissima*, 47-56.

---, *"Emphasis" and Sentential Meaning in Middle Egyptian.* GOF IV/20, Wiesbaden 1989.

Kalmár, I. "Are there really no primitive languages?," in: D.R. Olson - N. Torrance - A. Hildyard, *Literacy, Language and Learning. The nature and consequences of reading and writing*, Cambridge 1985, 148-66.

Kalverkaemper, H., *Textlinguistik der Eigennamen*, Stuttgart 1978.

Kammerzell, F., "Norm, Relikt oder Fiktion? Zweifel an den Existenz einer morphologisch -syntaktischen Kategorie 'indikativ-perfektisches *sdm=f*' im Mäg.," *GM* 102 (1988), 41-57.

---, "Funktion und Form. Zur Opposition von Perfekt und Pseudopartizip im Alt- und Mittelägyptischen," *GM* 117/118 (1990), 181-202.

---, "Grammatische Relationen und Paradigmenbildung. Subjekteigenschaften und die Entstehung der Opposition Perfekt versus Mediopassiv im Ägyptischen," in: P. Berrettoni (Ed.), *Atti della Quinta Giornata Comparatistica Nazionale*, Perugia 1991, forthcoming.

Kawagachi, J., "Le concept de personne," in: G. Serbat (Ed.), *E. Benveniste aujourd'hui*, vol.1, Louvain 1984, 119-25.

Keenan, E. L., "Towards a universal definition of 'subject'," in: Ch. N. Li (Ed.), *Subject and Topic*. New York 1976, 303-33.

Kees, H., "Ägypten," in: A. Bertholet (Hg.), *Religionsgeschichtliches Lesebuch* 10, Tübingen 1928.

---, "Sargtexten und Totenbuch," in: *HdO* I, 1, 2, Leiden 1952, 39-47.

Kitchen, K. A., *Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical*, Oxford 1968-.

Korostovcev, M. A., "Kategorija perexodnosti i neperexodnosti v egipetskom jazyke," in: *Vestnik drevnej istorii* 106 (1968.4), 109-18.

---, *Grammaire du Néo-égyptien*, Moscou 1973.

Kroeber, B., *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit. Studien zur Entwicklung der ägyptischen Sprache vom Mittleren zum Neuen Reich*, Diss. Tübingen 1970.

Kruchten, J. M., "Un emploi intéressant du morphème de substantivation *wnn* et deux exemples de la forme rare *bw sdm.n.f* (Pentaouer, §§ 114-116)," *GM* 89 (1986), 61-65.

---, *Le grand texte oraculaire de Djéhoutymose*. Monographies Reine Élizabeth 5, Bruxelles 1986.

---, "Une nouvelle édition des textes biographiques de la période libyenne," *BiOr* 45 (1988), 489-99.

Kuno, S., "Subject, Theme, and the speaker's Empathy - a Reexamination of Relativization Phenomena," in: Ch. N. Li (Ed.), *Subject and Topic*, New York 1976, 417-44.

Kuno, S. - E. Kaburaki, "Empathy and Syntax," *Linguistic Inquiry* 8 (1977), 127-72.

Kurylowicz, J., *Esquisses linguistiques*, Wroclaw-Kraców 1960.

Labov, W., "Rules for Ritual Insults," in: D. Sudnow (Ed.), *Studies in Social Interaction*, New York 1972, 120-69.

Labov, W. - D. Fanshel, *Therapeutic Discourse*, New York 1977.

Lacau, P., "Les verbes à troisième radicale faible �humlaut (*i*) ou ⎱ (*w*) en égyptien," *BIFAO* 52 (1953), 7-50.

Leclant, J., "A la pyramide de Peepi I, la paroi Nord du passage A-F (antichambre-chambre funéraire)," *RdE* 27 (1975), 137-49.

Lefebvre, G., *Grammaire de l'égyptien classique*. BdE 12, Le Caire ²1955.

Lesko, L. H., *Index of the Spells on Egyptian Middle Kingdom Coffins and Related Documents*, Berkeley 1979.

---, *A Dictionary of Late Egyptian I*, Berkeley 1982.

Leslau, W., *Etymological Dictionary of Gurage (Ethiopic)*. 3 vols., Wiesbaden 1979.

Levinson, S., *Pragmatics*, Cambridge 1983.

Lichtheim, M., *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols., Berkeley/Los Angeles 1973-80.

Lingua Sapientissima, edited by J. D. Ray. A seminar in honour of H.J. Polotsky organised by the Fitzwilliam Museum, Cambridge and the Faculty of Oriental Studies in 1984, Cambridge 1987.

Logan, Th. - T. Westenholz, "*sḏm.f* and *sḏm.n.f* forms in the Pey (Piankhy) Inscription," *JARCE* 9 (1971-72), 111-19.

Loprieno, A., "Methodologische Anmerkungen zur Rolle der Dialekte in der ägyptischen Sprachentwicklung," *GM* 53 (1982), 75-95.

---, *Das Verbalsystem im Ägyptischen und im Semitischen. Zur Grundlegung einer Aspekttheorie*. GOF IV/17, Wiesbaden 1986.

---, "Egyptian Grammar and Textual Features," in: *Crossroad*, 255-87.

---, "Der ägyptische Satz zwischen Semantik und Pragmatik: die Rolle von *jn*," in: *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen-Kongresses. Beihefte SAK* 3 (1988), 77-98.

---, "On the Typological Order of Constituents in Egyptian," *JAAL* 1 (1988), 26-57.

---, *Topos und Mimesis. Zum Ausländer in der ägyptischen Literatur*. ÄgAbh 48, Wiesbaden 1988.

Lutz, H. F., *Egyptian Tomb Steles and Offering Stones of the Museum of Anthropology and Ethnology of the University of California*, Leipzig 1927.

Lyons, J., *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge 1968.

---, *Semantics*. 2 vols., Cambridge 1977.

Malaise, M. "La conjugaison suffixale dans les propositions conditionnelles introduites par *ir* en ancien et moyen égyptien," *CdE* 60 (1985), 152-67.

Malinowski, B., "The problem of meaning in primitive languages. Suppl. I," in: C.K. Ogden - I.A. Richards, *The Meaning of Meaning*, London 1923 [¹⁰1966], 296-336.

Maspero, G., "Notes sur quelques points de grammaire et d'histoire," *RecTrav* 2, 105-20.

---, *Études de mythologie et d'archéologie égyptienne,* vol. II. Bibliothèque égyptologique 2, Paris 1893.

McDowell, A., *Jurisdiction in the Workmen's Community of Deir el-Medîna*. Egyptologische Uitgaven 5, Leiden 1990.

Meeks, D., *Année Lexicographique*. 3 vols., Paris 1980-2.

Meltzer, E. S., "Remarks on bound negative constructions in Egyptian and their development," in: *L'Égyptologie en 1979*, 49-51.

---, Review of Simpson (Ed.), *Essays on Egyptian Grammar. JARCE* 24 (1987), 148-51.

Mitchell, T. F., *Teach Yourself Colloquial Arabic*, London 1962.

Möller, G., *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. 3 Hefte, Leipzig 1909-10.

Müller, D., *A Concise Introduction to Middle Egyptian Grammar* (Ms.), Lethbridge 1975.

Müller, H.-P., "Wie alt ist das jungsemitische Perfekt? Zum semitisch-ägyptischen Sprachvergleich," *SAK* 11 (1984), 365-79 (Fs Helck).

Münster, M., *Untersuchungen zur Göttin Isis*. MÄS 11, Berlin 1968.

Navailles, R. - F. Neveu, "Une ténébreuse affaire: P. Bankes I," *GM* 103 (1988), 51-60.

Neu, E., "Das frühindogermanische Diathesensystem. Funktion und Geschichte," in: Schlerath, B. (Hg.), *Grammatische Kategorien. Funktion und Geschichte*. Akten der VII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Wiesbaden 1985, 275-95.

O'Connor, M., *Hebrew Verse Structure*, Winona Lake 1980.

Oikawa, H., "The Papyrus Sallier's Understanding of *sḏm.n.f* in the Battle of Qadesh," in: *L'Égyptologie en 1979*, 53-55.

Osing, J., *Die Nominalbildung des Ägyptischen*. 2 vols., Mainz 1976.

---, *Der spätägyptische Papyrus BM 10808*. ÄgAbh 33, Wiesbaden 1976.

---, "Zur Syntax der Biographie des *Wnj*," *Orientalia* 46 (1977), 165-82.

---, Review of Brunner, *Die Geburt des Gottkönigs. OLZ* 74 (1979), 116-18.

---, "Die Partizipien im Ägyptischen und in den semitischen Sprachen," in: *Festschrift Fecht,* 337-60.

Otto, E., *Das ägyptische Mundöffnungsritual*. ÄgAbh 3, Wiesbaden 1960.

Palmer, F. R., *Mood and Modality*, Cambridge 1986.

Parker, R. A., "The Durative Tenses in P. Rylands IX," *JNES* 20 (1961), 180-87.

---, "The Orthography of Article plus Prothetic *r* in Demotic," *JNES* 33 (1974), 371-82.

Peet, T.E., "Two Eighteenth Dynasty Letters. Papyrus Louvre 3230," *JEA* 12 (1926), 70-74.

Pennacchietti, F. A., "Le forme verbali pseudo-relative nel Semitico sud-occidentale e nel Curdo settentrionale," in: P. Berrettoni (Ed.), *Atti della Quinta Giornata Comparatistica Nazionale*, Perugia 1992, forthcoming.

Piccione, P. A., "On the Use of the *sḏm.n.f* in the Historical Texts of Ramesses III at Medinet Habu," *Serapis* 6 (1982), 103-16.

Plank, F. (Ed.), *Objects. Towards a theory of grammatical relations*, London 1984.

Polotsky, H. J., *Études de syntaxe copte*. Le Caire 1944.

---, "The 'Emphatic' *sḏm.n.f* Form," *RdE* 11 (1957), 109-17.

---, "Zur Neugestaltung der koptischen Grammatik," *OLZ* 54 (1959), 453-60.

---, "The Coptic Conjugation System," *Orientalia* 29 (1960), 392-422.

---, "Zur koptischen Wortstellung," *Orientalia* 30 (1961), 294-313.

---, "Nominalsatz und Cleft Sentence im Koptischen," *Orientalia* 31 (1962), 413-30.

---, "Ägyptische Verbalformen und Ihre Vokalisation," *Orientalia* 33 (1964), 267-85.

---, *Egyptian Tenses*. IASHP 2/5, Jerusalem 1965.

---, "Zur altägyptischen Grammatik," *Orientalia* 38 (1969), 465-81.

---, *Collected Papers*, Jerusalem 1971.

---, "Notre connaissance de l'égyptien," in: *Textes et Languages de l'Égypte Pharao-nique, vol 1*. BdE 64/1, Le Caire 1972, 133-41.

---, "Les transpositions du verbe en égyptien classique," *IOS* 6 (1976), 1-50.

---, "The Sequential Verb Form" in: S. I. Groll (Ed.), *Pharaonic Egypt*, Jerusalem 1985, 157-61.

---, "Verbalaspekte im Koptischen," *GM* 88 (1985), 19-23.

---, "Egyptology, Coptic studies and the Egyptian language," in: *Lingua Sapientissima*, 5-21.

---, *Grundlagen des koptischen Satzbaus*. 2 vols., ASP 27-29, Decatur 1987-90.

Posener, G., "La complainte de l'echanson Bay," in: *Fragen an die altägyptische Lite-ratur*, 385-97.

Posener-Kriéger, P., *Les archives du temple funéraire de Néferirkarê-Kakaï (Les papyrus d'Abousir)*, 2 vols. BdE 65, Le Caire 1976.

Pottier, B., "L'absence de l'article en français et sa motivation," *RLR* 26 (1962), 158-62.

Pritchard, J. B. (Ed.), *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, Princeton [3]1969.

Ranke, H., *Die ägyptischen Personennamen,* vol.1, Glückstadt 1935.

Reder, S., "The written and the spoken word: influence of Vai literacy on Vai speech," in: S. Scribner - M. Cole (Eds.), *The Psychology of Literacy*, Cambridge, Mass. 1981, 187-99.

Redford, D.B., "The Coregency of Thutmosis III and Amenophis II," *JEA* 51 (1965), 107-22.

Roccati, A., "Una tomba dimenticata di Asiut," *OrAnt* 13 (1974), 41-52.

Roeder, G., *Ägyptisch: praktische Einführung in die Hieroglyphen und die ägyptische Sprache mit Lesestücken und Wörterbuch*. Clavis linguarum semiticarum 6, München 1913.

---, *Urkunden zur Religion des Alten Ägypten*, Jena 1915.

---, *Inschriften des Neuen Reiches*. Staatliche Museen zu Berlin. Ägyptische Inschriften 2, Leipzig 1913-24.

von Roncador, M., *Zwischen direkter und indirekter Rede*, Tübingen 1986.

Rosén, H. B., *Struktural-grammatische Beiträge zum Verständnis Homers*. Amsterdam 1967.

Rossi, M., "L'intonation prédicative dans les phrases transformées par permutation," *Linguistics* 103 (1973), 64-94.

Rowton, M. B., "The use of permansive in Classic Babylonian," *JNES* 21 (1962), 233-303.

Sander-Hansen, C. E., *Die religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre*, Kopen-hagen 1937.

---, *Ägyptische Grammatik*, Wiesbaden 1963.

Sandman, M., *Texts from the Time of Akhenaten*. BAe 8, Bruxelles 1938.

Sasse, H. J., "The thetic/categorical distinction revisited," *Linguistics* 25.3 (1987), 511-80.

Satzinger, H., *Die negativen Konstruktionen im Alt- und Mittelägyptischen*. MÄS 12, Berlin 1968.

---, "*sḏmt.f* 'Schließlich hörte er'," *JEA* 57 (1971), 58-69.

---, *Neuägyptische Studien: Die Partikel 'Ir. Das Tempussystem*, Wien 1976.

---, "Nominalsatz und Cleft Sentence im Neuägyptischen," in: *Studies Polotsky*, 480-505.

---, "Attribut und Relativsatz im älteren Ägyptisch," in: *Festschrift Westendorf*, 125-56.

---, "On Tense and Aspect in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 297-313.

---, Review of *Festschrift Westendorf*. *BiOr* 44 (1987), 617-28.

---, "Bemerkungen zum ägyptischen Verbalsystem gelegentlich zweier Neuerscheinungen," *WZKM* 79 (1989), 197-220.

---, "Anmerkungen zu *jw.f sḏm.f*," *GM* 115 (1990), 99-102.

---, "Structural Analysis of the Egyptian Independent Personal Pronoun," in: H. G. Mukarovsky (Ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress 1987*. Vol. 2, Beiträge zur Afrikanistik 41, Wien 1991, 121-35.

de Saussure, F., *Cours de linguistique générale*, ed. Tullio de Mauro, Paris 1972.

Säve-Söderbergh, T., *Einige ägyptische Denkmäler in Schweden*. Arbeten utgivna med understöd av Vilhelm Ekmans Universitetsfond Uppsala 52, Uppsala 1945.

Scharff, A., "Briefe aus Illahun," *ZÄS* 59 (1924), 20-51.

Schenkel, W., "'Singularisches' und 'pluralisches' Partizip," *MDAIK* 20 (1965), 110-14.

---, "Beiträge zur mittelägyptischen Syntax," *ZÄS* 92 (1965), 47-72.

---, "Das altägyptische Pseudopartizip und das indogermanische Medium/Perfekt," *Orientalia* 40 (1971), 301-16.

---, *Die altägyptische Suffixkonjugation. Theorie der innerägyptischen Entstehung aus Nomina actionis*. ÄgAbh 32, Wiesbaden 1975.

---, "*sḏm=f* und *sḏm.w=f* als Prospektivformen," in: *Studies Polotsky*, 506-27.

---, *Aus der Arbeit an einer Konkordanz zu den altägyptischen Sargtexten*. GOF IV/12, Wiesbaden 1983.

---, *Zur Rekonstruktion der deverbalen Nominalbildung des Ägyptischen*. GOF IV/13, Wiesbaden 1983.

---, "Fokussierung. Über die Reihenfolge von Subjekt und Prädikat im klassisch-ägyptischen Nominalsatz," in: *Festschrift Westendorf*, 157-74.

---, "Zur Verbalflexion der Pyramidentexte," *BiOr* 42 (1985), 481-94.

---, "Zur Struktur des dreigliedrigen Nominalsatzes mit der Satzteilfolge Subjekt-Prädikat im Ägyptischen," *SAK* 14 (1987), 265-82.

---, "Aktuelle Perspektiven der ägyptischen Grammatik," *BiOr* 45 (1988), 269-89.

---, *Materialien zur Vorlesung "Einführung in die klassisch-ägyptische Sprache und Schrift"*, Wintersemester 1989/90, Tübingen 1989.

---, *Einführung in die altägyptische Sprachwissenschaft*, Darmstadt 1990.

Schifflein, B. - E. Keenan - M. Platt , "Questions of Immediate Concern," in: E. N. Goody (Ed.), *Questions and Politeness. Strategies in Social Interaction*, Cambridge 1978, 44-55.

Schleicher, A., *Die darwinische Theorie und die Sprachwissenschaft*, Berlin 1863.

Schott, E., "Die Biographie des Ka-em-Tenenet," in: *Fragen an die altägyptische Literatur*, 443-61.

Schott, S., *Mythe und Mythenbildung im Alten Ägypten*. UGAÄ 15, Leipzig 1945.

Searle, J. R., *Speech Acts*, Cambridge 1969.

---, "Indirect Speech Acts," in: P. Cole - J. L. Morgan (Eds.), *Speech Acts*. Syntax and Semantics 3, New York 1975, 59-82.

Seiler, H. J., *Possession as an Operational Dimension of Language*. Language Universal Series 2, Tübingen 1983.

Sethe, K., *De Aleph prosthetico in lingua Aegyptiaca verbi formis praeposito*, Diss. Berlin 1892.

---, *Das Ægyptische Verbum im Altægyptischen, Neuægyptischen und Koptischen*. 3 vols., Leipzig 1899-1902.

---, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916.

---, *Ägyptische Lesestücke*, Leipzig 1928.

---, *Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten*. 6 Bde, Glückstadt 1936-62.

Shisha-Halevy, A., "Protatic ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄: a Hitherto Unnoticed Coptic Tripartite Conjugation Form and its Diachronic Connections," *Orientalia* 43 (1974), 369-81.

---, "Notes on Some Coptic Nominal Sentence Patterns," in: *Festschrift Westendorf*, 175-89.

---, *Coptic Grammatical Categories*. AnOr 53, Rome 1986.

---, "('I)rf in the Coffin Texts: A Functional Tableau," *JAOS* 106 (1986), 641-58.

---, "Grammatical Discovery Procedure and the Egypto-Coptic Nominal Sentence," *Orientalia* 56 (1987), 147-75.

---, "Work-Notes on Demotic Syntax I," *Orientalia* 58 (1989), 28-60.

---, "The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian," *Orientalia* 58 (1989), 247-54.

---, "Papyrus Vandier *recto*: an early Demotic literary text?," *JAOS* 109 (1989), 421-35.

---, *The Proper Name: Structural Prolegomena to its Syntax. A Case Study in Coptic*. WZKM Beihefte 15, Wien 1989.

Shore, A. F., "Votive Objects from Dendera of the Graeco-Roman Period," in: J. Ruffle et al. (Eds.), *Glimpses of Ancient Egypt. Studies in honour of H. W. Fairman*, Warminster 1979, 138-60.

Shorter, A. W., *Catalogue of Egyptian Religious Papyri in the British Museum. Copies of the Book Pr(t)-m-hrw from the XVIIIth to the XXXIInd Dynasty*, London 1938.

Silverman, D. P., *Interrogative Construction with JN and JN-JW in Old and Middle Egyptian*. BA 1, Malibu 1980.

---, "An Emphasized Object of a Nominal Verb in Middle Egyptian," *Orientalia* 49 (1980), 199-203.

---, "The Relative Past Future Form in Late Egyptian," in: *Festschrift Westendorf*, 191-96.

---, "Verbal Nominal Clauses in Middle Egyptian," in: *Mélanges Gamal Eddin Mokhtar II*. BdE 97, Le Caire 1985, 269-85.

---, "Divinity and Deities in Ancient Egypt," in: B. Shafer (Ed.), *Religion in Ancient Egypt*, Ithaca 1991, 75-87.

---, "Royalty in Literature," in: D. O'Connor - D. Silverman (Eds.), *Ancient Egyptian Kingship: New Investigations*, forthcoming.

Simpson, W. K., "The Letter to the Dead from the Tomb of Meru (N 3737) at Nagʿ ed-Deir," *JEA* 52 (1966), 39-52.

---, "The Memphite Epistolary Formula on a jar stand of the First Intermediate Period from Naga Ed-Deir," in: W. K. Simpson - W. M. Davis, *Studies in Ancient Egypt, the Aegean, and the Sudan. Essays in Honor of Dows Dunham on the Occasion of his 90th Birthday, June 1, 1980*, Boston 1981, 173-79.

Smith, H. S. - A. Smith, "A Reconsideration of the Kamose Texts," *ZÄS* 103 (1976), 48-79.

Smith, M., *Demotic Papyri in the British Museum*, vol. 3, London 1987.

von Soden, W., *Grundriß der akkadischen Grammatik*. AnOr 33, 47, Roma 1969.

Spalinger, A., "A Sequence System," *RdE* 39 (1988), 107-129.

Stricker, B. H., "De indeeling der Egyptische taalgeschiedenis," *OMRO* 25 (1944), 12-51.

Stubbs, M., *Discourse Analysis*, Chicago 1983.

Studien zu Sprache und Religion Ägyptens zu Ehren von Wolfhart Westendorf überreicht von seinen Freunden und Schülern. 2 Bde, Göttingen 1984.

Studies in Egyptology Presented to Miriam Lichtheim. 2 vols., ed. by S.I. Groll, Jerusalem 1990.

Studies Presented to Hans Jacob Polotsky, edited by D. W. Young, Beacon Hill 1981.

Szemerényi, O., *Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft*, Darmstadt [3]1989.

Tesnière. L., *Eléments de syntaxe structurale*, Paris 1959.

Thacker, T. W., *The Relationship of the Semitic and Egyptian Verbal Systems*, Oxford 1954.

Tobin, V. A., *The Intellectual Organization of the Amarna Period*, Diss. Jerusalem 1986.

Tosi, M. - A. Roccati, *Stele e altre epigrafi di Deir el Medina*, Torino 1972.

Tresson, P., "L'inscription de Chéchanq Ier au Musée du Caire: un frappant exemple d'impôt progressif en matière religieuse," *Mélanges Maspero I. Orient Ancien*. MIFAO 66, Le Caire 1934, 817-40.

Tylor, J. - F. Ll. Griffith, *The Tomb of Paheri at el-Kab*, London 1894.

Van Siclen, C. C. - W. Murnane, in: *ARCE Meeting 1989 (Philadelphia: University Museum). Abstracts*, 41-42.

Vandier, J., *Tombes de Deir el-Médineh. La tombe de Nefer-Abou*. MIFAO 69, Le Caire 1935.

---, *Moʿalla. La Tombe d'Ankhtifi et la tombe de Sébekhotep*. BdE 18, Le Caire 1950.

Vergote, J., *De oplossing van een gewichtig probleem: de vocalisatie van de Egyptische werkwoordvormen*. Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Kl. der Letteren, XXII, 7, Brussel 1960.

---, *Grammaire copte*. 2 vols., Louvain 1973-83.

---, "La vocalisation des formes verbales en égyptien. Des matériaux nouveaux?," *BiOr* 34 (1977), 135-39.

Vernus, P., "La stèle C3 du Louvre," *RdE* 25 (1973), 217-34.

---, "Un texte oraculaire de Ramsès VI," *BIFAO* 75 (1975), 103-11.

---, "La formule 'Le souffle de la bouche' au Moyen Empire," *RdE* 28 (1976), 139-45.

---, "Littérature et autobiographie. Les inscriptions de *S3-Mwt* surnommé *Kyky*," *RdE* 30 (1978), 115-46.

---, "Études de philologie et de linguistique," *RdE* 32 (1980), 117-34.

---, "Deux particularités de l'égyptien de tradition: *nty iw* + Présent; *wnn.f ḥr sḏm* narratif," in: *L'Égyptologie en 1979*, 81-89.

---, Review of Černý-Groll, *LEG. Orientalia* 50 (1981), 429-30.

---, "Formes 'emphatiques' en fonction non 'emphatique' dans la protase d'un système corrélatif," *GM* 43 (1981), 73-88.

---, Review of Silverman, *Interrogative Constructions. CdE* 57 (1982), 243-49.

---, "Sujet + *sḏm.f* et sujet + pseudoparticipe avec les verbes de qualité: dialectique de l'aspect et de l'*Aktionsart*," in: *Festschrift Westendorf*, 197-212.

---, "Allusion au partage des acquets dans une autobiographie de la deuxième période intermédiaire," *DE* 6 (1986), 79-86.

---, "Aspect and Morphosyntactic Patterns in Middle Egyptian," in: *Crossroad*, 375-88.

---, "Études de philologie et de linguistique (VI)," *RdE* 38 (1987), 163-81.

---, "L'instance de la narration dans les phases anciennes de l'égyptien," *DE* 9 (1987), 97-111.

---, "Sur deux inscriptions du Moyen Empire (Urk. VII, 36; Caire JE 51911)," *BSEG* 13 (1989), 173-81.

---, "Entre néo-égyptien et démotique: la langue utilisée dans la traduction du Rituel de repousser l'Agressif (Études sur la diglossie I)," *RdE* 41 (1990), 153-208.

---, "La date du Paysan Éloquent," in: *Studies Lichtheim*, 1033-47.

---, *Future at Issue. Tense, Mood and Aspect in Middle Egyptian: Studies in Syntax and Semantics.* YES 4, New Haven 1991.

Volten, A., *Ägypter und Amazonen. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (Pap. Vindob. 6165 und 6165A).* Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek 6, Wien 1962.

Vycichl, W., "A propos de la flexion nominale en égyptien et en sémitique," *CdE* 57 (1982), 55-64.

---, *Dictionnaire étymologique de la langue copte*, Louvain 1985.

Wente, E. F., *The Syntax of Verbs of Motion*, Diss. Chicago 1959.

---, "A Note on 'The Eloquent Peasant' B I, 13-15," *JNES* 24 (1965), 105-9.

---, "A Late Egyptian Emphatic Tense," *JNES* 28 (1969), 1-14.

---, "Mysticism in Pharaonic Egypt?," *JNES* 41 (1982), 161-79.

---, *Letters from Ancient Egypt.* Writings from the ancient world 1, Atlanta 1990.

Werner, O., "Appellativa-Nomina Propria," in: *Proceedings of the 11th International Congress of Linguists.* 2 vols., Bologna 1974, 171-87.

Westendorf, W., *Der Gebrauch des Passivs in der klassischen Literatur der Ägypter*. VIO 18, Berlin 1953.

---, "Die Wortstellung Nomen + *sḏm.f* als grammatische Konstruktion," *MIO* 1 (1953), 337-43.

---, "Das geminierende passive *sḏm-f* (*mrr-f*): imperfektisch oder emphatisch?," *ZÄS* 84 (1959), 147-55.

---, *Grammatik der medizinischen Texte*. GMAÄ 8, Berlin 1962.

---, "*sḏmwf* = saḏmóf," *ZÄS* 90 (1963), 127-31.

---, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1965-1977.

---, *Beiträge zum altägyptischen Nominalsatz*. NAWG, Phil.-hist. Kl. 1981, 3, 77-99.

---, "Der dreigliedrige Nominalsatz Subjekt-*pw*-Prädikat: konstatierend oder emphatisch?," *GM* 109 (1989), 83-94.

Wild, H., *Le Tombeau de Ti*, vol. 2. MIFAO 65, Le Caire 1953.

Wilson, J. A. "The Language of the Historical Texts Commemorating Ramses III," in: U. Hölscher - J. A. Wilson, *Medinet Habu Studies, 1928/29*. OIC 7, Chicago 1930.

Woidich, M., "Das Ägyptisch-Arabische," in: W. Fischer - O. Jastrow (Hgg.), *Handbuch der arabischen Dialekte*. Porta Linguarum Orientalium 16, Wiesbaden 1980, 207-48.

Zandee, J., *Death as an Enemy According to Ancient Egyptian Conceptions*. Studies in the history of Religions 5, Leiden 1960.

---, "Sargtexte um über Wasser zu verfügen," *JEOL* 24 (1975-76), 1-47.

Zemb, J.-M., "Le 'Satzgegenstand' en appel," *BSLP* 80 (1985), XXIV-XXV.